



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 15

ביאור על בשעה שהקדימו

Объяснение слов: «Когда они поставили „будем делать“ прежде»



Тора, коренящаяся во внутренней стороне Кетера и в Первоначальной мысли, выше мицвот и дает им жизненную силу. Поэтому она была дарована в Шавуот, и ее заповеди охраняют поток святости. Поставив «будем делать» прежде, Израиль раскрыл сокрытую любовь, исходящую из глубины сердца, и привлек откровение от «Кто» — уровня, стоящего выше всех качеств и только и способного дать трепет перед Небесами.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/15/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора, коренящаяся во внутренней стороне Кетера и в Первоначальной мысли, выше мицвот и дает им жизненную силу. Поэтому она была дарована в Шавуот, и ее заповеди охраняют поток святости. Поставив «будем делать» прежде, Израиль раскрыл сокрытую любовь, исходящую из глубины сердца, и привлек откровение от «Кто» — уровня, стоящего выше всех качеств и только и способного дать трепет перед Небесами.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение дополняет предшествующий маамар. Хохма — это «конец дела» Б-га, поскольку нисхождение Непознаваемой Главы, которая является речью, завершается в ней. Мицвот, «вода, орошающая дерево», исходят из пяти Хасадим и внешней стороны Кетера; Тора исходит из Мохы Стимаа, его внутренней стороны, и властвует над мицвот, как хозяин дома властвует над своими сосудами, отмеряя их посредством Буцина де-Кардинута. Тора — это адам, кровь, дающая жизнь; она коренится в Гвуре Атика, относящейся к Ицхаку, поэтому Тора была дарована в Шавуот. Ее заповеди, запрещающие убийство, прелюбодеяние и воровство, не позволяют перенаправлять святую жизненную силу и новый свет к внешним силам. «Исполняющие слово Его», созидющие Малхут посредством Торы и мицвот, зависят от воли сердца: поставив «будем делать» прежде, Израиль раскрыл сокрытую любовь, как это делают баалей тшува, и привлек больше, чем праотцы. «Кто даст» — это уровень выше «Небес», то есть выше качеств, ибо трепет перед Небесами не в руках Небес; тот же «Кто» знает, какие души восходят, и это откроется в грядущем мире.

ПЛАН

1 «Конец дела — прежде в мысли»

¶1-2

Хохма — это «конец дела» Б-га: нисхождение Непознаваемой Главы, представляющей собой речь, завершается в Хохме, которая называется Мыслью; и только из Хохмы Бесконечный свет раскрывается нижним уровням.

2 Тора выше мицвот

¶3-5

Мицвот исходят из пяти Хасадим и внешней стороны Кетера; Тора исходит из Мохы Стимаа, его внутренней стороны, и отмеряет мицвот, подобно Буцину де-Кардинута. Тора — это адам, кровь, дающая жизнь; она была дарована в Шавуот, праздник Ицхака.

3 Заповеди, охраняющие поток святости

¶6–10

«Не убивай» запрещает изливать святую жизненную силу в клипу; «Не прелюбодействуй» охраняет новый свет «времени супружеской близости», подобно дару Шабата; «Не кради» предостерегает от самообмана, из-за которого внешние силы крадут у святости.

4 «Исполняющие слово Его»

¶11–12

Созидание Малхут посредством Торы и мицвот зависит от воли сердца. Слова Израиля «будем делать» раскрыли сокрытую любовь, как это происходит у баалей тшува, и привлекли откровение, достигшее нижних миров и запечатленного на скрижалях; «Кто» — это Бина, раскрывающая сокрытую любовь, коренящуюся в Хохме.

5 Трепет перед Небесами и свобода выбора

¶13–16

Трепет перед Небесами не в руках «Небес» — качеств Хесед и Гвура, — но зависит от уровня выше них. Предвидение Б-га не принуждает к выбору, поскольку лишь объемлет человека, но не входит в него.

6 «Кто даст» и «Кто знает»

¶17–19

«Кто даст» — это Наисокровеннейший уровень, который один способен привлечь трепет в сердце, подобно молитве Самого Б-га о сострадании, исходящем свыше качеств. «Кто знает» — это уровень, знающий, какие души коренятся в небесах, а какие — на земле; в грядущем мире раскроется этот «Кто», пятидесятые врата Бины, и исполнятся оба желания, упомянутые в Мидраше.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Непознаваемая Глава (Рейша де-Ло Игъяда) רִישָׁא דְּלֹא אִתְיָדָא

Высший уровень Кетера, находящийся за пределами всякого познания. Он привлекается из Малхут Адам Кадмон, поэтому называется речью; его нисхождение завершается в Хохме.

Моха Сtimaа (сокрытый мозг) מוחא סתמיא

Хохма внутри Кетера, его внутренняя сторона. Здесь коренится Тора, стоящая выше мицвот, которые исходят из внешней стороны Кетера.

Буцина де-Кардинута (мерная линия) בוצינא דקרדינא

«Светильник тьмы» из Зоара — мерная линия, задающая меру всему; она находится в Моха Сtimaа, где облекается Гвура Атика, и посредством нее Тора определяет, как исполнять каждую мицву.

Сокрытая любовь אהבה המסותרת

Любовь к Б-гу, сокрытая в каждой еврейской душе и коренящаяся в высшей Хохме; она раскрывается посредством Бины. Израиль раскрыл ее у Синая, поставив «будем делать» прежде.

«Исполняющие слово Его» עושי דברו

Те, кто созидает и совершенствует слово Авая — Малхут мира Ацилут — посредством Торы и мицвот, чтобы Б-г стал Царем над народом; лишь после этого следует «внимающие голосу слова Его».

Трепет перед Небесами ראת שמים

Трепет перед Б-гом, который не находится «в руках Небес» — качеств Хесед и Гвура, — но зависит от уровня выше них, от «Кто», откуда он может быть дарован.

«Кто» (ми) מי

Уровень выше всех качеств: Бесконечный (Эйн Соф), окружающий все миры, Наисокровеннейший и пятидесятые врата Бины, которые раскроются в грядущем мире.

«Конец дела — прежде в мысли»

1 ביאור על בשעה שהקדימו^{1,2}

Объяснение к маамару «В час, когда они поставили [„будем исполнять“] прежде».

Этот заголовок указывает, что далее следует биур — объяснение предшествующего маамара, начинающегося словами мудрецов о том, что у горы Синай Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать». В объяснении раскрывается каббалистическая основа некоторых положений, кратко изложенных в маамаре.

2 הנה שרש ענין הנזכר לעיל בפ"י סוף מעשה במחשבה תחלה שבח"י חכמה עילאה הוא סוף מעשה של הקב"ה.

Итак, корень упомянутого выше объяснения слов «конец деяния — вначале в мысли» состоит в том, что уровень высшей Хохмы (мудрости) — это «конец деяния» Святого, благословен Он.

В предыдущем маамаре слова «конец деяния — вначале в мысли» из пятничного гимна «Леха доди» были отнесены к высшей Хохме. Здесь объясняется, как Хохму, первую из Сфирот, можно назвать «концом деяния» Б-га.

פ"י כי סוף התלבשות רד"א [רישא דלא אתידע] הוא בחכמה דאצילות³ כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ז פ"ג [פרק ג'] ושער ב' במה"ב [במהדורא בתרא] פ"א פ"ג [פרק ג'] והובא בס"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ה בהג"ה [בהגהה]

То есть облачение Рейша де-ло итида, Непостижимого Начала, заканчивается в Хохме мира Ацилут (мира эманации), как сказано в «Эц Хаим», шаар 47, глава 3, и шаар 2, махадура батра, главы 1 [и] 3; эта мысль приводится также в «Сефер шель бейноним» («Тания»), глава 35, в примечании.

Непостижимое Начало (Рейша де-ло итида) — высший уровень Кетера, настолько возвышенный, что он непостижим. В «Эц Хаим» сказано, что его облачение, то есть нисхождение от уровня к уровню, заканчивается в Хохме мира Ацилут; «Тания» приводит это в примечании к главе 35. Следовательно, Хохма — место, где завершается это нисхождение.

והנה רדל"א [רישא דלא אתידע] שנמשך ממלי דא"ק [דאדם קדמון] זהו בחי' מאמר וכמ"ש בפע"ח [כפרי עץ חיים] בכוונת ברוך שאמר והיה העולם רדל"א [רישא דלא אתידע].

Итак, Непостижимое Начало, которое нисходит от Малхут Адама Кадмона, — это уровень речения (маамара), как сказано в «При Эц Хаим» в объяснении каваны к словам «Благословен Тот, кто изрек, и возник мир»: [это] Непостижимое Начало.

Непостижимое Начало нисходит от Малхут Адама Кадмона, а Малхут соответствует речи, поэтому этот уровень называется «речением». То же сказано в «При Эц Хаим» в объяснении каваны к утренней молитве «Благословен Тот, кто изрек, и возник мир»: эта молитва связана с Непостижимым Началом.

ומבואר לעיל דמאמר ועשייה הכל אחד וזהו סוף מעשה. פ"י שסוף התלבשות בחינת רדל"א [רישא דלא אתידע] הוא בחכמה הנק' מחשבה וזהו במחשבה תחלה.

Выше объяснялось, что речение и деяние — одно и то же; это и есть «конец деяния». То есть облачение уровня Непостижимого Начала заканчивается в Хохме, которая называется «Мыслью», и это — «вначале в мысли».

Поскольку речение и деяние — одно и то же, как объяснялось выше в маамаре, речение, нисхождение которого заканчивается в Хохме, — это деяние, заканчивающееся там же. А поскольку Хохма называется «Мыслью», эти слова можно понять так: конец этого деяния — в Мысли, которая стоит вначале.

וע' במק"מ [במקדש מלך] בפ"י הזהר (בראשית ט"ו א') בתר ההיא נקודה לא אתיידע כלל⁴ כי אור א"ס אינו מתגלה רק בחכמה והחכמה מתפשט בתוך אימא וזו"נ [וועיר אנפין ונוקבא] כו' ע"ש:

См. также «Микдаш Мелех» к объяснению Зоара (Берешит, лист 15a), к словам «за той точкой совсем ничего не познаваемо»: ведь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывается только в Хохме, а Хохма распространяется в Иму, Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нукву (женское начало / Малхут) и т. д. См. там.

Зоар говорит, что за первой сокрытой точкой — Хохмой — уже ничего не познаваемо. «Микдаш Мелех» объясняет, что Бесконечный свет раскрывается только в Хохме, а из Хохмы распространяется в Иму (Бину) и в нижние конфигурации — Зеир Анпин и Нукву.

Тора выше мицвот

3 וענין התורה והמצות. הנה כמ"א דאשקי לאילנא^{5,6} היינו ה"ח [ה' חסדים] דז"א המגדילים את הכלים ומהם שרש הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושורש הה"ח [הה' חסדים] הוא מחיוורתא דגלגלתא⁷ ושרש שרשן הוא מחסד דעתיק ושס"ה ל"ת [לא תעשה] הן מה"ג [מחמש גבורות] דז"א ושרש שרשן מגבורה דעתיק.

Итак, о Торе и мицвот. Слова «подобно воде, орошающей дерево» означают пять Хасадим Зеир Анпин (эмоциональных качеств), которые увеличивают сосуды; от них берёт начало корень 248 повелевающих заповедей. Корень пяти Хасадим — в белизне черепа (хиварта де-гульгалта), а корень их корня — в Хеседе Атика. 365 запретов происходят от пяти Гвур Зеир Анпин, а корень их корня — от Гвуры Атика.

В «Тикуней Зоар» Б-жественный поток описан как «вода, орошающая дерево» и дающая ему расти. Здесь эта вода отождествляется с пятью Хасадим Зеир Анпин, которые увеличивают его сосуды и служат корнем 248 повелевающих заповедей. Их корень — в белизне черепа, а ещё выше — в Хеседе Атика; 365 запретов происходят от пяти Гвур, а их высший корень — от Гвуры Атика.

ושרש התורה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] שמשם שרש השערות דגולגלתא⁸ שהם הלכות התורה (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ה)

Корень Торы — в Мохе Стаима (скрытом мозге), откуда берут начало волосы черепа (гульгалта), являющиеся законами Торы (см. также «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», гл. 5).

Тора укоренена выше — в Мохе Стаима, скрытом мозге, который также является источником «волос» черепа. В Каббале эти волосы — тонкие каналы потока; здесь сказано, что они представляют собой законы Торы.

והנה גולגלתא הוא חיצוניות הכתר ומשם נמשכים המצות מהלבנונית שבין השערות וכשנמשכי [וכשנמשכים / וכשנמשכין] בכתר דז"א נעשי [נעשית / נעשים] תרי"ג ארחין כו' כמ"ש באדרא (דנשא דקכ"ט א') לתרי"ג ארחין דפליג בז"א.⁹

Череп — это внешняя сторона Кетера (Венца), и оттуда нисходят мицвот, из белизны между волосами. Когда они нисходят в Кетер Зеир Анпин, то становятся 613 путями и т. д., как сказано в «Идра» (Насо, л. 129а): «в 613 путей, которые разделяются в Зеир Анпин».

Череп (гульгалта) — внешняя сторона Кетера, и мицвот исходят из него через белый путь между волосами. В «Идра раба» сказано, что этот путь разделяется в Зеир Анпин на 613 путей — 613 заповедей.

אבל התורה נמשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] היינו חכמה שבכתר אשר החכמה היא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ובחכמה אתברירו¹⁰ לברר מהו מותר ומהו אסור והוא למעלה מן המצות שהם הכלים.

Но Тора нисходит из Мохы Стайма, то есть с уровня внутренней стороны (пнимают), — из Хохмы внутри Кетера; ведь Хохма относится к внутренней стороне, и «в Хохме происходит выявление», позволяющее определить, что разрешено, а что запрещено. Она выше мицвот, которые являются сосуда́ми.

Тора выше мицвот, поскольку исходит из Мохы Стайма — Хохмы внутри Кетера, его внутренней стороны. Благодаря Хохме происходит «выявление»: Тора определяет, что разрешено, а что запрещено, и тем самым руководит мицвот, которые подобны сосуда́м.

כמשל בעל הבית שמצוה באיזה מקום יעמידו הכלי. הרי הוא מושל על הכלי ומעמידה במקום שהוא חפץ כמ"כ [כמו כן] עד"מ מצות סוכה הוא ענין המשכת מקיפים דאימא.

Это подобно хозяину дома, который указывает, где поставить сосуд: он распоряжается сосудом и помещает его туда, куда пожелает. Так же и, в качестве примера, заповедь сукки — это нисхождение окружающих [светов] (макифим) Имы.

Хозяин дома решает, где поставить каждый сосуд; он распоряжается своими сосуда́ми. Так и Тора руководит мицвот. В качестве примера здесь приводится сукка: сама заповедь низводит окружающие света (макифим) Имы, то есть Бины.

4 ולימוד התורה איך ומה שתהיה הסוכה לא פחות מזי"ט על זי"ט ולא למעלה מכ' [מכתב] ושם לאו אינו מצוה כלל זהו הממשלה והציווי על המצוה והוא

И изучение Торы — о том, какой должна быть сукка и как её следует устроить: не менее семи ладоней на семь ладоней и не выше двадцати [локтей], а если она не отвечает этим требованиям, то это вовсе не заповедь, — таковы власть над заповедью и повеление о ней; и это

Законы Торы определяют размеры сукки: не менее семи ладоней на семь, не выше двадцати локтей; в противном случае это вовсе не заповедь. Такие меры представляют собой власть Торы над заповедью и повеление о ней.

כמו בעה"ב [בעל הבית] שמצוה איך תעמיד הכלי כו' וזהו בוצינא דקרדוניתא קו המדה¹¹ שמודד איך יהיה הבנין

подобно хозяину дома, который указывает, как поставить сосуд и так далее. Это и есть Бо-цина́ де-Кардинута («светильник тьмы») — измерительная линия, определяющая, каким должно быть строение;

Подобно хозяину дома, решающему, как поставить сосуд, эта измерительная сила и есть то, что Зоар называет Боциной де-Кардинута — «светильником тьмы», измерительной линией, определяющей размеры строения. Эта сила задаёт предел и меру каждому потоку света.

והוא מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דעתיק והוא מאמר קו המדה וזהו ענין בראשיתנמי מאמר הוא¹² והיינו מאמר קו המדה.

и она происходит от уровня Мохы Стиваа (сокрытого мозга), в котором облечена Гвура Атика; она и есть изречение измерительной линии. В этом заключается смысл слов: «„В начале“ — тоже изречение», то есть изречение измерительной линии.

Измерительная линия исходит от Мохы Стиваа, в котором облечена Гвура Атика — сила ограничения. Мудрецы относят слова «В начале» к десяти изречениям творения, хотя в них нет слов «И сказал». Текст отождествляет это сокрытое изречение с измерительной линией.

ומשם הוא מקור התורה שמודד איך יהיו עשיית המצות. ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ כה תברכו¹³ כו' וזהו זאת התורה אדם¹⁴

И оттуда исходит источник Торы, определяющей, как следует исполнять мицвот. См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Так благословляйте...». В этом и заключается смысл слов «Вот Тора: человек (адам)»:

Из того же источника, задающего меру, исходит Тора, которая определяет, как следует исполнять каждую мицву. Далее стих «Вот Тора: человек (адам)» истолковывается так, будто сама Тора и есть адам — «человек».

כי הדם הוא הנפש¹⁵ משא"כ כמיא דאשקי לאילנא שמגדלם לבד¹⁶ כו' ואדם אדמה לעליון^{17,18} שהתורה ממשיך מבחי' רעוא דכל רעוין¹⁹ מחשבה הקדומה כו'

ведь «кровь (дам) — это душа», в отличие от воды, орошающей дерево, которая лишь способствует его росту и т. д. Адам также связано со словом «подобен буду (адаме) Всевышнему»: Тора нисходит с уровня воли всех волей (раава де-холь раавин), Предвечной Мысли и т. д.

В слове адам содержится дам — «кровь», а сказано: «кровь — это душа». Кровь дает жизнь, тогда как вода — пять Хасадим — лишь способствует росту. Кроме того, адам напоминает слово адаме — «подобен буду Всевышнему», — ибо Тора исходит с высочайшего уровня, с уровня воли всех волей, Предвечной Мысли.

ולכן מתן תורה בשבועות, כי הנה ג' רגלים²⁰ פסח כנגד אברהם כמ"ש לוישי ועשי עוגות²¹ ושבועות כנגד יצחק

Поэтому Дарование Торы приходится на Шавуот. Ведь из трех паломнических праздников Песах соответствует Аврааму, как сказано: «Замеси и испеки лепешки», а Шавуот соответствует Ицхаку,

Вот почему Тора была дарована в Шавуот. Каждый из трех паломнических праздников соответствует одному из праотцев: Песах — Аврааму, о чем напоминают лепешки, которые он приготовил для гостей, — «Замеси и испеки лепешки», а Шавуот — Ицхаку.

כי מ"ת [מתן תורה] בקול שופר נגד אילו של יצחק. ואברהם הוא חסד שמשם שרש המצות אברהם גימטריא רמ"ח.

ведь Дарование Торы сопровождалось звуком шофара, соответствующего барану Ицхака. Авраам же относится к Хеседу (доброте), откуда берет начало корень мицвот; числовое значение имени Авраам — 248,

Шавуот связан с Ицхаком, поскольку Тора была дарована под звук шофара, напоминающий о баране, принесенном в жертву вместо Ицхака. Авраам — это Хесед, корень мицвот; числовое значение его имени — 248, столько же, сколько положительных заповедей.

היינו רמ"ח פקודין רמ"ח אברים^{22,23} ועיין מזה בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדרים (דל"ב ע"ב) וזהו שמתחלה נק' אברם ואח"כ ע"י המילה נוסף בו ה' היינו ה"ח [ה' חסדים]

то есть 248 заповедей, соответствующих 248 частям тела. См. об этом Гемару, конец главы 3 трактата Недарим (лист 32б). Поэтому сначала его звали Аврам, а затем, после обрезания, к его имени добавилась буква гей, числовое значение которой — пять; это пять Хасадим,

248 заповедей соответствуют 248 частям тела; перемена имени с Аврама на Авраама обсуждается в Талмуде, в трактате Недарим. Имя Аврам имеет числовое значение 243; после обрезания к нему добавилась буква гей, числовое значение которой — пять. Это и есть пять Хасадим.

שהם שרש המצות כמ"א דאשקי לאילנא כנ"ל והם מתגלים ע"י המילה ועמ"ש בביאור ע"פ²⁴ והיה מספר בניי [בני ישראל]²⁵ ושם נתבאר ג"כ איך המצות הם בחי' מים.²⁶

которые являются корнем мицвот, — это «вода, орошающая дерево», как сказано выше; они раскрываются благодаря обрезанию. См. также объяснение к стиху «И будет число сынов Израиля...»; там также разъясняется, каким образом мицвот являются уровнем воды.

Эти пять Хасадим — та самая «вода, орошающая дерево», корень мицвот; обрезание раскрыло их. В маамаре к словам «И будет число сынов Израиля...» подробно объясняется, почему мицвот названы водой.

Заповеди, охраняющие поток святости

6 ויצחק הוא בחי' גבורה עילאה וגם יצחק לשון צחוק ותענוג כי שרשו מגבורה דעתיק ולכן בשבועות שהוא מבחי' יצחק הוא זמן מתן תורה שהיא ג"כ מבחינה זו אדם כו' כנ"ל.

А Ицхак — это уровень высшей Гвуры; кроме того, имя «Ицхак» связано со смехом и наслаждением, ибо его корень — в Гвуре Атика. Поэтому Шавуот, относящийся к уровню Ицхака, — время дарования Торы, которая также происходит с этого уровня, «человек (адам)» и т. д., как сказано выше.

Ицхак олицетворяет высшую Гвуру, а его имя означает смех — выражение наслаждения, поскольку его корень находится в Гвуре Атика. Поэтому Шавуот, праздник Ицхака, — время дарования Торы, происходящей с того же уровня, с уровня адама, описанного выше.

ולכן בא בעשרת הדברות הדבור לא תרצח שלא להיות ח"ו [חס ושלום] שופך דם האדם באדם²⁷ כו' כמבואר למעלה.

Поэтому среди Десяти речений прозвучало реченье «Не убивай», чтобы, не дай Б-г, не было «проливающего кровь человека в человеке» и т. д., как объяснено выше.

Поскольку Тора — это адам, животворящая кровь, в Десяти речениях есть заповедь «Не убивай». В терминах маамара речь идет о том, чтобы никто не «проливал кровь человека в человека», перенося жизненную силу святого адама в адама клипы, не дай Б-г.

וזהו ג"כ ענין ונהר יחרב ויבש²⁸ יחרב בבית ראשון²⁹ ויבש בבית שני כו' כנ"ל. וזהו ענין שהראו לטיטוס שהי' ה דם מבצבץ ויוצא³⁰

И это также смысл слов: «И река иссякнет и высохнет»: «иссякнет» — при Первом Храме, а «высохнет» — при Втором Храме и т. д., как сказано выше. Таков и смысл того, что Титу показали, как брызнула и потекла кровь

Зоар толкует слова «И река иссякнет и высохнет» как указание на два разрушения: «иссякнет» — при Первом Храме, а «высохнет» — при Втором, как объяснялось выше в маамаре. Талмуд рассказывает, что, когда Тит разрезал завесу Святая святых, из нее брызнула кровь.

(כדאיתא בגיטין³¹ פרק הניזקין), דהיינו שמפני העונות והפשעים של ישראל גרמו שפיכת דם וחיות אדם דקדושה באדם דקליפה. לא תנאף.

(как сказано в трактате Гитин, глава «А-Низкин»), то есть из-за грехов и преступлений Израиля произошло пролитие крови и жизненной силы адама святости в адама клипы (скорлупы). «Не прелюбодействуй»:

Кровь, показанная Титу, была знаком того, к чему привели грехи Израиля: жизненная сила адама святости была излита в адама клипы. Далее текст переходит к следующей заповеди: «Не прелюбодействуй».

כי הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ז ענין שארה כסותה³³ ועונתה³⁴ שארה הוא בחינת החיות הנמשך בתוך העולמות בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ע"ד אור פנימי.

ибо в книге «Эц Хаим», врата 47, объясняется смысл слов «пища ее, одежда ее и супружеское сожителство с нею»: «пища ее» — это уровень жизненной силы, нисходящей внутрь миров, внутренним образом, подобно внутреннему свету (ор пними).

В книге «Эц Хаим» три обязанности мужа по отношению к жене — «пища ее, одежда ее и супружеское сожителство с нею» — истолкованы как три вида Б-жественного потока. «Пища ее» — это жизненная сила, входящая в миры как внутренний свет и поддерживающая их изнутри.

7 וכסותה הוא בחי' אור מקיף. וכ"ז [וכל זה] היינו מה שנמשך בסדר ההשתלשלות כמ"ש ובטובו מחדש³⁵ בכל יום תמיד מעשה בראשית

А «одеяние её» — это уровень окружающего света (Ор Макиф). И всё это нисходит в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), как сказано: «И по благости Своей Он каждый день, непрестанно, обновляет дело творения».

«Одеяние её» — это окружающий свет, который объемлет миры извне. И внутренний, и окружающий свет относятся к обычному порядку цепи миров, о котором говорится в утреннем благословении: «По благости Своей Он каждый день, непрестанно, обновляет дело творения».

דהיינו שמחדשם ומחיה ומהוה אותם שאל"כ [שאם לא כן] יתבטלו כל העולמות, ועכ"ז [ועם כל זה] התחדשות זו היינו לחדשם על דרך ואופן שהם.

То есть Он обновляет их, даёт им жизнь и приводит их к существованию, ибо иначе все миры перестали бы существовать. Однако даже это обновление означает, что они воссоздаются таким образом и в таком виде, каковы они есть.

Б-г постоянно обновляет миры, давая им жизнь и существование, ибо без этого они перестали бы существовать. Однако это обновление лишь воссоздаёт их такими, каковы они уже есть; оно не приносит в бытие ничего нового.

אך בחיי עונתה היינו המשכת אור חדש ממש מה שלא היה כלל בהשתלשלות העולמות כי אם נמשך אור חדש ונשמות חדשות ממש,

Но уровень «время её супружеской близости» — это нисхождение поистине нового света, которого вовсе не было в цепи нисходящих миров; нисходят новый свет и поистине новые души,

«Время её супружеской близости», напротив, означает нисхождение совершенно нового света, который никогда не входил в цепь миров. Благодаря этому нисходят новый свет и поистине новые души.

ועל דרך מ"ש בהקדמת מהרנ"ש לפע"ח [לפרי עץ חיים] אז יוסיפו אור כו' ³⁶ ותהיה התוספת הזה מרובה על העיקר כו' והיינו המיוחס בספר הזהר בשם הזיווג כו'

как сказано во введении Махарнаша к книге «При Эц Хаим»: «Тогда они прибавят свет и т. д., и эта прибавка будет больше основного и т. д.» И именно это в книге Зоар называют «соединением» (зивуг) и т. д.

Во введении Махарнаша к книге «При Эц Хаим» говорится о свете, который прибавляется, причём эта прибавка больше самого основного. Зоар называет такое нисхождение зивугом — «соединением».

ע"ש, ועמ"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ שחורה אני ³⁷ ונאווה ³⁸ הטעם למה כינו ענין המשכת האור חדש הזה במשל זיווג ויחוד שהוא משל גשמי מאד ע"ש הטעם.

См. там. И см. выше объяснение к словам «Я черна, но прекрасна»: там объясняется, почему это нисхождение нового света обозначили образом соединения и единения — образом весьма телесным. См. там объяснение этой причины.

Почему Зоар описывает столь возвышенное явление таким телесным образом, как супружеское соединение? Текст отсылает читателя к объяснению слов «Я черна, но прекрасна», где приводится причина.

8 ועדיין בשבת נמשך תוספת אורות שנותנים במתנה אור חדש שלא היה עדיין בהתהוות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשה] ולכן נקי שבת מתנה טובה יש לי³⁹ בבית גנזי ושבת שמה. ולכן מתפללין תפלת מוספין על שם תוספת הקדושה.

И таким же образом в Шабат нисходит добавление светов, которые даются в дар: новый свет, которого еще не было при возникновении мира Ацилут (мира эманации), мира Брия (мира творения), мира Йецира (мира формирования) и мира Асия (мира действия) — четырех миров. Поэтому Шабат называют «добрым даром, который есть у Меня в сокровищнице, и Шабат — имя ему». Поэтому мы молимся молитву Мусаф, названную так по добавлению святости.

Шабат подобен «времени супружеской близости»: в этот день в дар даются дополнительные света — новый свет, не входивший в сотворение четырех миров. Поэтому в Талмуде Шабат называют «добрым даром» из сокровищницы Б-га, а также поэтому в Шабат добавляют молитву Мусаф — в честь дополнительной святости.

9 ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ה ומשם יובן דכח"י שארה כסותה נמשך מחיצוניות דאוי"א [דאבא ואימא]. ועונתה נמשך מבחינת פנימית

И см. «При Эц Хаим», шаар Криат Шма, гл. 5; оттуда станет понятно, что уровни «пища ее» и «одежда ее» исходят из внешней стороны (хицониют) Аба и Има (Хохма и Бина), а «время супружеской близости» — из внутренней стороны (пнимиют),

В «При Эц Хаим» объясняется, что внешнее единение Аба и Има (Хохмы и Бины) происходит постоянно, само по себе, тогда как другое, внутреннее единение приводит к рождению душ. Из этого текст выводит, что «пища» и «одежда» — постоянное поддержание миров — исходят из внешней стороны Аба и Има, а «время супружеской близости» — из их внутренней стороны.

וגם שהמשכה זו באה מלמעלה מעלה אור חדש^{40, 41} כמש"ש [כמה שכתוב שם] ספ"א. וזהו האזהרה לא תנאף שלא ימשיך ח"ו [חס ושלום] בח"י המשכה זו לחיצונים.

а также то, что это нисхождение исходит свыше, с самой высоты, как новый свет, как сказано там, в конце гл. 11. В этом и состоит предостережение «Не прелюбодействуй»: нельзя, упаси Б-г, направлять это нисхождение к внешним силам.

В «При Эц Хаим» добавляется, что единение, приводящее к рождению новых душ, требует нового света, получаемого свыше, тогда как единение миров черпает из того, чем Аба и Има уже располагают. Заповедь «Не прелюбодействуй» предостерегает от того, чтобы, упаси Б-г, направить это высочайшее нисхождение к внешним силам — силам, находящимся вне святости.

10 וכן לא תגנוב⁴² שהוא ע"י שמירת מדמיונות שוא שלא ידמה בעצמו ששיכר התאוות רעות ובאמת שקר הוא כו',

И так же «Не укради» — это достигается тем, что человек остерегается ложных представлений и не воображает о себе, будто уже сломил дурные желания, хотя на самом деле это неправда и т. д.;

«Не укради» объясняется применительно к внутренней жизни человека: он должен остерегаться самообмана — не воображать, будто уже сломил свои дурные желания, когда в действительности это не так. Именно эту ложную уверенность в себе текст связывает с воровством.

ומזה נמשך ג"כ הגניבה למעלה שהחיצונים גונבים מהקדושה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] סוף שער האונאה כו' וגם כמ"ש במ"א בשם לקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] גבי ירדן שנוטל מזה⁴³ ונותן לזה כו'

и отсюда также происходит воровство наверху: внешние силы крадут у святости, как написано в «Эц хаим», в конце «Шаар а-Онаа» и т. д.; а также, как написано в другом месте от имени «Ликутей а-Шас» Аризаля о реке Иордан: она «берет у одного и дает другому» и т. д.

Из такого самообмана происходит «воровство» наверху: внешние силы крадут жизненную силу у святости, как описано в «Эц хаим». Текст также приводит слова «Ликутей а-Шас» Аризаля о реке Иордан, которая «берет у одного и дает другому».

ע"ש כנזכר בפ' שלח בד"ה ענין התכלת ועיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] באיוב סי' ד' ע"פ ואלו דבר⁴⁴ יגונב⁴⁵ ובסנהדרין דפ"ט ע"ב, כי אם יראה לשכר התאוות באמת לאמיתו ועי"ז יומשך שלא יהיה הגניבה למעלה כו'

См. там, как упоминалось в разделе «Шлах», в маамаре, начинающемся словами «Смысл голубой нити». См. также комментарий Раши к книге Ийов, глава 4, к словам [стиха] «И до меня было украдено слово», и трактат Санедрин, лист 89б. Но следует заботиться о том, чтобы по-настоящему, в самой полной мере сломить желания; благодаря этому будет ниспослано [свыше], что воровства наверху не будет и т. д.

Текст отсылает к маамару о голубой нити в разделе «Шлах», а также к комментарию Раши на книгу Ийов и трактату Санедрин, где обсуждаются слова «до меня было украдено слово». Средство исправления — сломить свои желания в полной истине; тогда наверху не будет происходить воровства.

[ועיין בזהר ס"פ יתרו ובמה דפסקא טעמא שרי למגנב דעתיה דרביה באורייתא ועיין בע"ח [בעץ חיים]
שער האונאה פרק שני רק גניבה ממש כו']

[См. также Зоар в конце раздела Итро, где сказано: «Из-за того, что акцент прерывает чтение, разрешено „красть разум“ учителя в Торе»; см. также «Эц хаим», «Шаар а-Онаа», глава 2: речь идет только о настоящем воровстве и т. д.

Зоар отмечает, что в словах «Не укради» знак кантилляции прерывает чтение, уча тем самым, что некоторые виды «воровства» разрешены: можно «красть разум» своего учителя в Торе. Текст также отсылает к разделу «Эц хаим» о заблуждении, где говорится: «только настоящее воровство».

וזהו ע"ד המבואר במ"א בענין גביע הכסף⁴⁶ שהטמין יוסף באמתחת בנימין⁴⁷ צדיק תחתון שבח"י גביע
הכסף האהבה רבה ושמחת הנפש אינו של בנימין עצמו כי אם מבחינת יוסף]:⁴⁸

И это подобно тому, что объясняется в другом месте о серебряном кубке, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина, нижнего цадика: уровень серебряного кубка — великая любовь и радость души — принадлежит не самому Биньямину, а уровню Йосефа.]

Йосеф спрятал свой серебряный кубок в мешке Биньямина, нижнего цадика. В другом месте объясняется, что «серебряный кубок» — это великая любовь и радость души, которые не были собственными качествами Биньямина, а исходили от уровня Йосефа и потому достигли его словно украдкой.

РАЗДЕЛ 4 • 111-12

«Исполняющие слово Его»

11 ב והנה ע"י קיום המצות ועסק התורה עי"ז הוא עושי דברו⁴⁹ שבונים ומתקנים דבר ה' שהוא בחי'
מלכות דאצילות להיות המאציל א"ס ב"ה מלך על עם כו' ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו.

2. Итак, благодаря исполнению мицвот и изучению Торы человек становится одним из «исполняющих слово Его»: они строят и совершенствуют слово Авая, то есть уровень Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), чтобы Эйн Соф, благословен Он, Всевышний, был Царём над народом и т. д.; и благодаря этому впоследствии происходит «внимание к голосу слова Его».

В Псалмах говорится об «исполняющих слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Посредством Торы и мицвот еврей «исполняет», то есть строит и совершенствует, слово Авая — Малхут мира Ацилут, — чтобы Эйн Соф стал Царём над народом; а затем наступает «внимание к голосу слова Его».

אך הכח הזה להיות עושי דברו בעובדא דליבא תליא והיינו ע"י מי גילה לבני⁵⁰

Но эта сила, позволяющая стать «исполняющими слово Его», зависит от поступка и от желания сердца; и это связано со словами: «Кто открыл Моим детям

Сила, позволяющая стать «исполняющими слово Его», зависит и от поступка, и от желания сердца. Это внутреннее желание и есть та «тайна», о которой говорят мудрецы.

רז זה שהקדימו נעשה שע"י גילוי האהבה המסותרת לצאת מההסתר וההעלם אל הגילוי ע"י ממשיכים מלמעלה ג"כ הגילוי מבחינת טמירא דכל טמירין.

эту тайну», — что они поставили «будем исполнять» прежде: благодаря раскрытию сокрытой любви, когда она выходит из сокрытия и утаённости к раскрытию, они тем самым привлекают свыше также раскрытие с уровня Наисокровеннейшего из всего сокрытого (Темира де-холь темирин).

Поставив «будем исполнять» прежде «будем слушать», евреи раскрыли скрытую в каждом еврее любовь к Б-гу, выведя её из сокрытия. В ответ свыше было привлечено раскрытие с самого сокровенного уровня — Темира де-холь темирин.

וזהו ההפרש בין ישראל שקבלו התורה בסיני ובין מה שהאבות קיימו את התורה והוא ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין⁵¹ צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד, ופ"י

הטעם בזה

В этом и состоит различие между Израилем, получившим Тору на Синае, и исполнением Торы праотцами. Это подобно словам наших благословенной памяти мудрецов: «Там, где стоят בעלי תשuva, совершенные праведники стоять не могут». Причина этого объясняется в Зоаре

В этом заключается различие между Израилем у Синае и праотцами, соблюдавшими Тору ещё до её дарования. Это подобно словам мудрецов о том, что בעלי תשuva стоят там, где совершенные праведники стоять не могут; причина этого приводится в Зоаре.

(פ' חיי שרה דקכ"ט ע"ב) דאינון משכי עליהו ברעותא דליבא יתיר ובחילא סגי⁵² כו' דהיינו שמוציאים נקודת הלב מההעלם יותר אל הגילוי מהצדיקים.

(гл. «Хает Сара», лист 129б): «ибо они привлекают [её] к себе с бóльшим желанием сердца и с великой силой» и т. д.; то есть они выводят точку сердца из сокрытия к раскрытию в большей степени, чем цадиким.

Зоар говорит, что בעלי תשuva приближают себя к Царю с бóльшим желанием сердца и великой силой. Текст поясняет: они выводят точку сердца из сокрытия к раскрытию в большей степени, чем цадиким.

והוא ענין בחילא סגי דהיינו בכח גדול וחזק מפנימית ועומק נקודת הלב שמתגלה בהם.

В этом и состоит смысл слов «с великой силой»: то есть великой и могучей силой, исходящей из внутренней стороны и глубины точки сердца, которая раскрывается в них.

«С великой силой» означает могучую силу, исходящую из внутренней стороны и глубины точки сердца, раскрывающейся в них.

12 ולכן מעוררים ג"כ למעלה שימושך ויתגלה מן טמירא דכל טמירין⁵³ יותר. כי לפי האתערותא דלתתא כך אתערותא דלעילא.

И поэтому они также пробуждают ответ свыше, чтобы от Самого Сокровенного из всех сокровенных нисходило и раскрывалось еще больше. Ибо каково пробуждение снизу, таково и пробуждение свыше.

Поскольку их пробуждение снизу исходило из такой глубины, они также вызвали свыше более великое раскрытие от Самого Сокровенного из всех сокровенных. Пробуждение свыше всегда соответствует пробуждению снизу.

וז"ש [וזהו שכתוב] גבי מתן תורה קול ה' בכח דהיינו לפי שהקדימו נעשה בבחי' גילוי הרז בחילא יתיר

И это [смысл] сказанного о Даровании Торы: «Голос Авая — в силе»: то есть, поскольку они поставили «будем делать» прежде, раскрыв тайну с «большой силой»,

Вот почему Тора была дарована при «голосе Авая в силе»: сила свыше стала ответом на «большую силу», с которой Израиль раскрыл тайну, поставив «будем делать» прежде.

דהיינו בכח גדול וחזק מנקודת הלב והוא בחי' תשובה והיינו ע"י יציאת מצרים כו' לכן המשיכו ג"כ מלמעלה בעת מ"ת [מתן תורה] מהעלם יותר אל הגילוי יותר

то есть с великой и могучей силой, исходящей из точки сердца, — это уровень тшувы (возвращения); и это произошло благодаря Исходу из Египта и т. д. Поэтому во время Дарования Торы они также привлекли свыше большее раскрытие из сокрытия,

Эта сила исходила из точки сердца — уровня тшувы, пробужденного Исходом из Египта. Поэтому во время Дарования Торы из сокрытия было извлечено и раскрыто больше.

והיינו יותר ג"כ ממה שהמשיכו האבות שהיו בחינת צדיקים גמורים שהמשכות שהמשיכו הוא למעלה באצילות ולא ירד למטה כו'

то есть даже в большей степени, чем то, что привлекли праотцы, бывшие совершенными праведниками: привлеченные ими потоки оставались наверху, в Ацилут, и не нисходили вниз и т. д.;

Праотцы, совершенные праведники, тоже привлекали раскрытия, однако те оставались наверху, в Ацилут, и не нисходили в нижние миры.

משא"כ ישראל המשיכו לשמוע בקול דברו שיומשך הגילוי למטה ושיהיה חרות על הלוחות⁵⁴ כו' חירות מיניקת החיצונים כו'

тогда как Израиль привлёк [возможность] «внимать голосу слова Его», чтобы раскрытие нисходило вниз и было «начертано (харут) на скрижалях» и т. д.: свободу (херут) от питания внешних сил и т. д.,

Израиль привлёк [возможность] «внимать голосу слова Его» — раскрытие, дошедшее до нижнего мира и «начертанное на скрижалях». Мудрецы истолковывают слово харут — «начертано» — как херут — «свобода»; здесь речь идет об освобождении от питания, которое получают внешние силы.

שהדבור גזור ומבטיח לא תרצח דר"ל [דרוצה לומר] שלא יהיה עוד בחינה זו כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל ופי' מי גילה לבני⁵⁵ רז זה⁵⁶ מי

ибо изречение выносит постановление и обещает: «Не убивай», то есть этого уровня больше не будет и т. д., как объяснялось выше. И смысл слов «Кто открыл Моим детям эту тайну»: «Кто»

Изречение «Не убивай» было тогда постановлением и обещанием, что описанное выше излияние священной жизненной силы в клипу больше не будет происходить. Теперь текст переходит к словам «Кто открыл Моим детям эту тайну».

היינו בינה גילה לבני רז זה הוא יסוד אבא שאהבה המסותרת היא מבחי' ח"ע [חכמה עילאה]⁵⁷ כמ"ש בבניונים פ"ח והתגלותה ע"י בינה התבוננות וזהו ענין נקודה בהיכלא.⁵⁸

— это Бина (понимание); «открыл Моим детям эту тайну» — это Йесод Абы; ведь сокрытая любовь происходит от уровня высшей Хохмы (мудрости), как написано в [книге «Бейнон'им»], глава 18, а раскрывается она посредством Бины, созерцания. В этом и состоит понятие «точка во дворце».

«Кто» (ми) — это Бина, а слова «открыл Моим детям эту тайну» указывают на Йесод Абы, канал Хохмы. Сокрытая любовь происходит от высшей Хохмы, как объясняется в главе 18 книги «Тания», и раскрывается посредством Бины, созерцания; это и есть «точка во дворце» — Хохма внутри Бины.

כמ"ש ע"פ ראה אנכי נותן⁵⁹ כו' כי חו"ב [חכמה ובינה] תרין ריעין⁶⁰ כו' [וע' בהרמ"ז] [בהרב משה זכות] פ' וירא
(דצ"ח ע"א) גבי רזא סתימא איהו ור"פ חקת בפ"י וברזא עילאה כו'

Как написано в объяснении стиха «Смотри, Я предлагаю...» и т. д.: ведь Хохма и Бина — «два друга» и т. д. [И см. Рамаз к разделу Вайера (лист 98а) о словах «это сокрытая тайна», а также в начале раздела Хукат, в объяснении слов «и в высшей тайне» и т. д.]

Хохма и Бина — «два друга», которые никогда не расстаются, как объясняется в маамаре на слова «Смотри, Я предлагаю...». Текст также отсылает к комментариям Рамаза к Зоару о «сокрытой тайне» и «высшей тайне».

וגם אפשר לומר דרו זה היינו החסדים המכוסים ביסוד אימא עמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני
ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר.⁶¹

И можно также сказать, что «эта тайна» — это Хасадим, сокрытые в Йесод Имы; см. сказанное в объяснении к [стиху] «И число сынов Израиля будет, как песок морской, который нельзя ни измерить, ни сосчитать».

Согласно другому толкованию, «эта тайна» — это Хасадим (милосердие), сокрытые в Йесод Имы, как объясняется в маамаре на слова «И число сынов Израиля будет».

וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש רבה (וירא פ' מ"ט) סוד ה' ליראיו זו מילה⁶² והיינו משום שע"י המילה הוא
התגלות החסדים המכוסים ביסוד אימא שהיא נק' סוד דהיינו האהבה המסותרת כו'.

И это [смысл] сказанного в Мидраш Рабба (Вайера, раздел 49): «Тайна Авая — для трепещущих пред Ним» — это обрезание; причина в том, что благодаря обрезанию раскрываются Хасадим, сокрытые в Йесод Имы, который называется «тайной», то есть сокрытой любовью, и т. д.]

Мидраш толкует слова «Тайна Авая — для трепещущих пред Ним» как указание на обрезание, поскольку оно раскрывает Хасадим, сокрытые в Йесод Имы. Этот сокрытый уровень, называемый «тайной», и есть сокрытая любовь.

והנה עי"ז ניתן הכח להמשיך ג"כ מלמעלה גילוי רצון העליון להיות עושי דברו וע"ד שנת' [שנתבאר]
בזהר (בלק דקצ"א ע"א) ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו.

Благодаря этому дается сила привлечь также свыше раскрытие высшей воли, чтобы быть «исполняющими слово Его», согласно объяснению в Зоаре (Балак, лист 191а); а благодаря этому впоследствии — «внимать голосу слова Его».

Раскрытие сокрытой любви дает Израилю силу привлечь свыше раскрытие высшей воли, чтобы быть «исполняющими слово Его», как объясняется в Зоаре. Лишь после этого приходит «внимать голосу слова Его».

ופי בקול יי' [יש לומר] ע"ד מ"ש ע"פ כי תשמע בקול דהיינו מה שבתוך הקול כו' וגילוי זה נמשך למטה ע"י דברו ע"ד מ"ש בזהר (ואתחנן דרס"א א') מלולא דא מגו דא כו' ע"ש כפי המק"מ [המקדש מלך] ובפי הרמ"ז [הרב משה זכות].

Смысл слова «беколь» [буквально: «в голосе»] можно объяснить согласно сказанному о [стихе] «Ибо ты будешь внимать голосу»: то есть тому, что находится внутри голоса, и т. д. Это раскрытие нисходит вниз посредством «слова Его», согласно сказанному в Зоаре (Ваэтханан, лист 261a): «речь этого — изнутри этого», и т. д.; см. там комментарии «Микдаш Мелех» и Рамаза.

Беколь буквально означает «в голосе»: внимать тому, что находится внутри голоса, его внутреннему содержанию. Этот внутренний голос нисходит вниз посредством «слова Его», как говорит Зоар о Синае: речь каждого уровня исходила изнутри предшествующего ему.

וזהו לשמוע בקול דברו ולכן צ"ל תחלה עושי דברו וכמ"ש כי קרוב אליך הדבר ⁶³ כו'

И это — «внимать голосу слова Его». Поэтому сначала необходимо быть «исполняющими слово Его», как сказано: «Ибо близко к тебе это слово...»

Итак, сначала необходимо быть «исполняющими слово Его», как сказано в стихе: «Ибо близко к тебе это слово... чтобы исполнить его». Лишь после этого можно внимать голосу слова Его.

לעשותו דהיינו לעשות ולתקן ⁶⁴ בחי' הדבר להמשיך בו גילוי בחי' קול וע' בזהר ח"ב [חלק ב'] (ד"ג ע"ב וד' כ"ה ע"ב) מענין התחברות קול ודבור

«Исполнить его» — то есть создать и исправить уровень слова, привлечь в него раскрытие уровня голоса. См. Зоар, часть II (лист 36 и лист 256), где говорится о соединении голоса и речи;

«Исполнить его» означает создать и исправить уровень слова — Малхут, чтобы в него можно было привлечь раскрытие голоса. Зоар рассматривает соединение голоса и речи.

וגם להמשיך בו בחי' בקול כנ"ל וכענין מ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כח אדי ⁶⁵ כו'

а также привлечь в него аспект «в голосе», как сказано выше; подобно этому объясняется сказанное о [стихе] «И ныне да возвеличится сила Адо-ная...» и т. д.;

Необходимо также привлечь в слово внутренний аспект «в голосе», как объяснялось выше. Это подобно сказанному в маамаре о стихе «И ныне да возвеличится сила Адо-ная»: силу Адо-ная, имени, связанному с Малхут, надлежит возвеличить.

והיינו ע"י תומ"צ [תורה ומצות] רעדכ"ר [רעוא דכל רעיון] כו' וזהו א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך⁶⁶ ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו כו':^{67, 68, 69, 70, 71}

И это достигается посредством Торы и мицвот — Воли всех волей, и т. д. Таково значение [изречения]: «Не читай “банайих” — “твои дети”, но читай “бонайих” — “твои строители”»; и благодаря этому впоследствии можно «внимать голосу слова Его», и т. д.

Это достигается посредством Торы и мицвот, которые черпают из Воли всех волей. Поэтому мудрецы говорят: «Не читай “банайих” — “твои дети”, но читай “бонайих” — “твои строители”»; Израиль создает слово Б-га и благодаря этому впоследствии внимает голосу слова Его.

РАЗДЕЛ 5 • 113-16

Трепет перед Небесами и свобода выбора

13 ג ופיי מי גילה לבני⁷² יש לפרש עפמ"ש [על פי מה שכתוב] מי יתן והיה לכם זה להם⁷³ ליראה אותי⁷⁴ (בפי ואתחנן ה' כ"ו).

3. Смысл слов «Кто открыл Моим детям» можно объяснить на основании написанного: «Кто даст, чтобы сердце их было таким, чтобы они боялись Меня» (Дварим, 5:26).

Теперь текст объясняет слово «кто» (ми) в вопросе небесного голоса. Здесь проводится параллель со стихом, в котором Б-г говорит об Израиле у горы Синай: «Кто даст, чтобы сердце их было таким, чтобы они боялись Меня».

ועיין מזה ברבות ס"פ כי תבוא היה להם לומר אתה תן. וכ"ה בגמרא⁷⁵ (דע"ז דף ד' ע"ב ודף ה' סע"א [סוף עמוד א]).

См. об этом в Мидраш Рабба, в конце раздела Ки Таво: «Им следовало сказать: „Ты дай“». Так же сказано и в Гемаре (Авода Зара, лист 4б и конец листа 5а).

Мидраш и Талмуд говорят, что Израиль был неправ, не ответив: «Ты дай!» Им следовало попросить Самого Б-га даровать им такое сердце.

והקשה מהרמ"א [מהר"ם אלשיך] כי הלא ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הכל בידי שמים חוץ⁷⁶ מיראת שמים⁷⁷ ואיככה יוכלו לומר תן אתה.⁷⁸

И спросил рабби Моше Альших: ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»; как же они могли сказать: «Ты дай»?

Альших спрашивает: мудрецы учат, что «всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами», то есть благоговение перед Б-гом оставлено на личный выбор человека. Как же тогда Израиль мог просить Б-га даровать им его?

ומהרש"א [ומהרש"א] בח"א [בחלק א'] שם כתב וז"ל [וזה לשונו] גם שהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים מ"מ פשיטא דכיד

А Маарша в «Хидушей Агадот» там пишет — вот его слова: «Хотя всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами, тем не менее очевидно, что во власти

Маарша отвечает в своих «Хидушей Агадот», что и в таком случае Б-г, несомненно, властен склонить сердца людей к добру.

הקב"ה להטות לב בני אדם לטובה דכמה כתובים מורים על זה עכ"ל [עד כאן לשונו] ועם כי דבריו מוכרחים שהרי אנו אומרים ויחד לבבינו לאהבה⁷⁹ וליראה את שמך.

Святого, благословен Он, склонить сердца людей к добру, ибо многие стихи указывают на это». Конец цитаты. И хотя его слова убедительны — ведь мы действительно говорим: «Соедини наши сердца, чтобы любить и трепетать перед Твоим именем»,

Маарша говорит, что на это указывают многие стихи, и текст признаёт убедительность его слов: в ежедневной молитве мы просим: «Соедини наши сердца, чтобы любить и трепетать перед Твоим именем».

וכמ"ש בתלים (ס"י פ"ו י"א) יחד לבבי ליראה שמך⁸⁰ ועיין בגמרא (פרק בתרא דסוכה דף נ"ב ע"ב) אלמלא שלש⁸¹ ה מקראות כו' ע"ש.

как сказано в Теилим (86:11): «Соедини моё сердце, чтобы трепетать перед Твоим именем». См. также в Гемаре (последняя глава трактата Сукка, лист 52б): «Если бы не три стиха...» и т. д. См. там.

Так же царь Давид молится: «Соедини моё сердце, чтобы трепетать перед Твоим именем», а Талмуд приводит три стиха, показывающих, что Сам Б-г направляет сердца, в том числе слова: «Я дам вам сердце из плоти».

אך א"כ איך יתפרש מאמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים. ולכן צ"ל כמ"ש הבחיי כאן⁸² דפי' הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים.

Но если так, как следует понимать высказывание наших мудрецов, благословенной памяти: «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»? Поэтому необходимо сказать, как пишет здесь Рабейну Бахья, что смысл слов «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»

Но тогда что подразумевают мудрецы, говоря: «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»? Текст принимает объяснение Рабейну Бахьи, приведённое им к этому стиху.

היינו כי שמים נקראו המדות עליונות שבהן ועל ידן התנהגות העולמות שהן חסד וגבורה הנקי' אש ומים וזהו ענין שמים.

таков: «Небесами» называют высшие эмоциональные качества (мидот), в которых и посредством которых управляются миры. Это Хесед и Гвура, называемые огнём и водой (эш и майим); таково значение слова «небеса» (шамаим).

Согласно толкованию Рабейну Бахьи, «небеса» (шамаим) — это высшие эмоциональные качества, посредством которых Б-г управляет мирами: Хесед и Гвура, огонь (эш) и вода (майим), названия которых соединяются в слове «шамаим». Всё находится «в руках» этих качеств.

אבל יראת שמים אינו תולה בבחינות אלו. כ"א בבחי' שלמעלה מהמדות עליונות דלאו מכל אילין מדות⁸³ איהו כלל.⁸⁴

Но трепет перед Небесами не зависит от этих уровней, а относится к уровню, который выше высших качеств, — «ибо Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств».

Трепет перед Небесами, однако, зависит не от этих качеств, а от уровня, который выше них и о котором сказано в «Тикуней Зоар»: «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств». Лишь Б-г, превосходящий качества, может «даровать» трепет.

14 ועזי"נ [ועל זה נאמר] מי יתן והיה לבבם כוי ע"ד מי יתן טהור מטמא⁸⁵ כוי בחי' מי הוא א"ס ב"ה הסוכ"ע שאינו מושג כלל.

И об этом сказано: «Кто даст, чтобы у них было такое сердце» и т. д., подобно сказанному: «Кто даст чистое из нечистого» и т. д.: уровень «Кто» — это Бесконечный (Эйн Соф), благодатен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который совершенно непостижим.

Слова Б-га «Кто даст, чтобы у них было такое сердце» относятся к уровню, называемому «Кто» (ми), как и сказанное: «Кто даст чистое из нечистого?» Этот «Кто» — Бесконечный, свет, окружающий все миры, превосходящий всякое постижение.

והיינו כי למטה בבחי' שמים יש זה לעומת זה מדות הרעות דקליפה נגד מדות דקדושה.

То есть внизу, на уровне «небес», есть «одно против другого»: злые качества клипы (скорлупы) против качеств святости.

Внизу, на уровне «небес», у качеств есть противоположности: каждому святому качеству соответствует злое качество клипы — «одно против другого». Здесь добро и зло противостоят друг другу.

משא"כ לגבי א"ס ב"ה עצמו גם חושך לא יחשיך ממך⁸⁶ כ"ה הרים כדונג נמסו^{87,88} כ"ה.

Но по отношению к Самому Бесконечному, благословен Он, «даже тьма не затемнит от Тебя» и т. д.; «горы растаяли, как воск» и т. д.

По отношению к Самому Бесконечному нет ничего противоположного: «даже тьма не затемнит от Тебя», а перед Ним «горы растаяли, как воск».

(ועיין בס"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ט)⁸⁹ וכעין זה פירשו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בני חיי ומזוני לאו

בזכותא⁹⁰ תליא שהן המדות חו"ג [חסד וגבורה] כ"א במזלא תליא

(См. «Сефер шель Бейноним» («Тания»), конец главы 19.) Подобным образом объяснили изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Дети, жизнь и пропитание не зависят от заслуг», то есть от качеств Хесед (доброты) и Гвура (сдержанности), «но зависят от мазалья»,

В «Тании», в конце главы 19, стих «горы растаяли, как воск» приводится как свидетельство способности Бесконечного света отгонять клипот. Подобным образом объясняется изречение мудрецов о том, что «дети, жизнь и пропитание» зависят не от заслуг, а от мазалья: заслуги действуют через качества Хесед и Гвура, тогда как мазаль — источник более высокого уровня.

שהוא כתר⁹¹ כ"ה. ואפשר לבאר הענין כי הנה בענין ידיעה ובחירה שהקב"ה יודע כל מה שיהיה.

то есть от Кетера (Венца) и т. д. И можно объяснить суть дела следующим образом: когда речь идет о знании [Б-га] и выборе [человека], Святой, благословен Он, знает всё, что произойдет.

Этот более высокий источник, мазаль, — Кетер, стоящий выше качеств. Теперь текст объясняет суть дела, обращаясь к классическому вопросу о предведении Б-га и свободном выборе человека.

15 וקודם שיהיה ידע שזה יהיה צדיק⁹² או רשע. ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין ידיעה זו מכרחת הבחירה

כמבואר בהרמב"ם [בהרבי משה בן מימון] פ"ה מהלכות תשובה⁹³ והראב"ד [והראב"ד] שם פ"י שאין ידיעתו

גזירה כ"ה.

И прежде, чем это произойдёт, Он знает, будет ли этот человек праведником или нечестивцем. И всё же это знание не принуждает его к выбору, как объясняется у Рамбама, в главе 5 «Hilchos Teshuvah»; а Раавад там поясняет, что Его знание не является приговором и т. д.

Б-г заранее знает, будет ли человек праведником или нечестивцем, однако, как объясняет Рамбам в «Hilchos Teshuvah», это знание не принуждает его к выбору. Раавад там добавляет, что Его знание не является приговором.

והענין כי הידיעה היא בדעת עליון שהוא בחי' הכתר מחשבה הקדומה שהוא מאיר רק בבחי' מקיף

И объяснение таково: это знание относится к высшему Даат (знанию), то есть к уровню Кетер (Венца), Предвечной мысли, которая светит лишь как окружающий [свет];

Объяснение таково: это знание относится к высшему Даат, уровню Кетер, Предвечной мысли, которая светит лишь как окружающий свет, окружая человека, а не входя в него.

ועל כן אין האדם מתפעל ממנה להיות מכרחת מעשיו כמ"ש בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

и потому человек не испытывает на себе её воздействия, которое принуждало бы его к поступкам, как написано в объяснении к [стиху] «Соблюдайте Мои Шабаты».

Поскольку это знание не входит в человека внутренним образом, оно не воздействует на него и не принуждает его к поступкам. Здесь имеется в виду объяснение к словам «Соблюдайте Мои Шабаты».

משא"כ מבחי' המדות שמהם נמשך ההשפעה בפנימיות להאדם ועל בחי' זו אמרו שהמלאך שואל טפה זו מה תהא עליה⁹⁴ חכם או טפש כו'

В отличие от этого, уровень эмоциональных качеств (мидот), от которых влияние исходит к человеку внутренним образом; об этом уровне сказали, что ангел спрашивает: «Эта капля — что с ней станет? Мудрой или глупой?» и т. д.,

Эмоциональные качества, напротив, воздействуют на человека внутренним образом и формируют его. О них Талмуд говорит, что ангел, ведающий зачатием, спрашивает о каждой капле: будет ли она мудрой или глупой, сильной или слабой.

ואילו רשע או צדיק לא קאמר משום דהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים (פ"ב [פרק ב'] דנדה דט"ז ע"ב)

но «нечестивцем или праведником» он не спрашивает, потому что «всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами» (глава 2 трактата «Niddah», лист 16б);

Ангел не спрашивает, будет ли ребёнок нечестивцем или праведником, потому что «всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами».

דהיינו בידי שמים דוקא אין תלוי יראת שמים. וכש"כ [וכל שכן] המלאך שהוא מבחינת צבא השמים אין לו שליטה ע"ז.

то есть трепет перед Небесами не зависит именно от «рук Небес». Тем более ангел, относящийся к воинству Небесному, не властен над этим.

Это означает, что трепет перед Небесами не зависит именно от «Небес», то есть от эмоциональных качеств. Тем более ангел, принадлежащий к воинству Небесному, не имеет над ним власти.

כי הידיעה מה שהקב"ה יודע שזה יהיה צדיק או רשע היא בבחי' גבוה מאד שלמעלה מהשתלשלות ונקי אור כללי שכולל כל השתלשלות העולמות במחשבה אחת

Ибо знание — то, что Святой, благословен Он, знает, будет ли этот человек праведником или нечестивцем, — относится к чрезвычайно высокому уровню, выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), и называется общим светом (ор клали), который включает всю цепь нисхождения миров в одной мысли,

Знание Б-га о том, кто будет праведником, а кто нечестивцем, относится к уровню, намного превышающему цепь нисходящих миров, — к общему свету, в котором вся цепь заключена в одной мысли.

כמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת ולא נמשך כלל משם ההמשכה בפנימיות אפילו במדות העליונות דאצילות הנקי שמים שבהם ועל ידם הקב"ה מנהיג עולמו.

как сказано: «Он взирает и видит до конца всех поколений одним взглядом»; и оттуда вовсе не нисходит внутреннее влияние — даже к высшим эмоциональным качествам мира Ацилут (мира эманации), называемым «Небесами», в которых и посредством которых Святой, благословен Он, управляет Своим миром.

Как говорится в молитве на Рош а-Шана, Он «взирает и видит до конца всех поколений» одним взглядом. Это знание не нисходит внутренним образом даже к высшим эмоциональным качествам мира Ацилут, называемым «Небесами», посредством которых Б-г управляет Своим миром.

16 ועמ"ש ע"פ האזינו השמים ואדברה⁹⁵ כו' ולכן אין ידיעה זו מכרחת הבחירה כלל. כי אם הרשות נתונה^{96, 97} לכל אדם.

И см. сказанное по поводу [стиха] «Слушайте, небеса, и я буду говорить» и т. д. Поэтому это знание вовсе не вынуждает к выбору; напротив, свобода [выбора] дана каждому человеку.

Это также объясняется в маамаре на слова «Слушайте, небеса, и я буду говорить». Следовательно, знание вовсе не вынуждает к выбору; как сказано в Мишне, свобода «дана» каждому человеку.

אכן זהו שכן יסד הקב"ה עולמו להיות דעת עליון בלתי מאיר כלל בבחי' פנימיות אפילו בבחי' המדות עליונות כדי שלא יכריח הבחירה.

Именно так Святой, благословен Он, устроил Свой мир: высший Даат (знание) вовсе не должен светить внутренним образом — даже в высших эмоциональных качествах (мидот), — чтобы не вынуждать к выбору.

Б-г намеренно устроил Свой мир так, чтобы высший Даат не светил внутренним образом, даже в высших эмоциональных качествах, дабы не вынуждать человека к выбору.

אבל אם היה רצון לפניו ב"ה להאיר ממנו איזו הארה בבחי' פנימיות. עי"ז ודאי יומשך היראה בבחי' פנימיות וע"ז אבל חרדה גדולה נפלה⁹⁸ עליהם כו' משום דמזלייהו חזי.⁹⁹

Но если бы такова была Его воля, благословен Он, чтобы от него исходило какое-либо свечение внутренним образом, то благодаря этому трепет непременно нисходил бы внутренним образом — подобно сказанному: «Но великое смятение охватило их» и т. д., «ибо их мазаль увидел».

Но если бы Б-г пожелал, чтобы нечто из этого светило внутренним образом, трепет непременно нисходил бы в человека. Поэтому спутники Даниэля содрогнулись, хотя и не видели видения: «их мазаль увидел».

РАЗДЕЛ 6 • 117-19

«Кто даст» и «Кто знает»

17 ועי"ז נאמר מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה אותי.¹⁰⁰ מי יתן דוקא הוא בחי' סתימו דכל סתימין ששם יש כח זה להמשיך בהם היראה.

И об этом сказано: «Кто даст, чтобы у них было такое сердце — бояться Меня». «Кто даст» — именно так: это уровень Самого Сокровенного из всех сокровенных (стиму де-холь стимин), где заключена сила пробудить в них трепет,

О них Б-г говорит: «Кто даст, чтобы у них было такое сердце — бояться Меня»: здесь «Кто» — это Самый Сокровенный из всех сокровенных, уровень, обладающий силой пробудить в людях трепет.

אע"פ [אף על פי] שבידי שמים אין בחינה זו כנ"ל. וא"כ פי מי יתן זהו ע"ז מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] [פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ז סע"א [סוף עמוד א]] שהקב"ה מתפלל כו' יהי רצון¹⁰¹ כו'

хотя, как говорилось выше, такого уровня нет в руках Небес. И если так, то смысл слов «Кто даст» подобен сказанному нашими благословенной памяти мудрецами (первая глава трактата Брахот, конец листа 7а): Святой, благословен Он, молится и т. д.: «Да будет воля...» и т. д.

Этой силы нет «в руках Небес», то есть в атрибутах. Поэтому слова «Кто даст» подобны учению Талмуда о том, что Сам Б-г молится: «Да будет воля Моя, чтобы сострадание одолело гнев».

ופי' בספר שו"ס [שושן סודות] לתלמיד הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] שהקב"ה נקרא כאן בחי' האור המאיר במדות העליונות והוא מצלי להמשיך הרצון ממקור הרחמים שלמעלה מעלה מהמדות כו' ע"ש.

В книге «Шушан Содот», написанной учеником Рамбана, благословенной памяти, объясняется, что здесь под словами «Святой, благословен Он» подразумевается уровень света, сияющего в высших эмоциональных качествах (мидот), и Он молится, чтобы привлечь волю из источника сострадания, который находится неизмеримо выше эмоциональных качеств, и т. д. См. там.

В «Шушан Содот» объясняется, что «Святой, благословен Он», Который молится, — это свет, сияющий в эмоциональных качествах; Его молитва привлекает волю из источника сострадания, находящегося неизмеримо выше них. Так же и слова «Кто даст» выражают просьбу о трепете, исходящем свыше эмоциональных качеств.

ועד"ז יש לפרש הפסוק מי יודע רוח בני האדם¹⁰² העולה היא למעלה¹⁰³ כו' (בקהלת סי' ג' כ"א)

И в том же ключе можно объяснить стих: «Кто знает дух сынов человеческих, восходящий вверх...» и т. д. (Коэлет, 3:21);

Такой же подход позволяет понять вопрос Коэлета: «Кто знает дух сынов человеческих, восходящий вверх», — поставленный в противоположность духу животного, нисходящему в землю.

דלכאורה אינו מובן שהרי אח"כ אמר והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה¹⁰⁴ ואיך אמר תחלה מי יודע כו'.

ибо, на первый взгляд, это непонятно: ведь далее сказано: «И дух возвращается к Б-гу, Который дал его». Как же тогда сначала было сказано: «Кто знает» и т. д.?

На первый взгляд, вопрос непонятен, ведь позднее Коэлет прямо говорит: «И дух возвращается к Б-гу, Который дал его». Как же он мог сначала спросить: «Кто знает»?

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברכות ס"פ האזינו¹⁰⁵ ואיני יודע להיכן נפשי הולכת כו' שנאמר מי יודע רוח כו'

Однако объяснение следует из сказанного в Мидраш Рабба в конце главы «Аазину»: «И я не знаю, куда направляется моя душа» и т. д., — как сказано: «Кто знает дух...» и т. д.

В Мидраш Рабба в конце главы «Аазину» Моше говорит: «Я не знаю, куда направляется моя душа», — и приводит тот же стих: «Кто знает дух».

לכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום]¹⁰⁶ שמא נפשו כו' ועוד דאם ח"ו [חס ושלום] יורדת למטה בארץ א"כ מהו שאמר שתהא מונחת יפה.

На первый взгляд, удивительно, что Моше Рабейну, да будет мир ему, сомневался, не направится ли его душа и т. д. Кроме того, если, не дай Б-г, она нисходит вниз, в землю, то что означают его слова о том, чтобы она покоилась благополучно?

Это удивительно: как мог Моше сомневаться, поднимется ли его душа? И если она могла нисойти в землю, что означали бы его слова о том, чтобы она покоилась благополучно?

לדכאורה רוח הבהמה היורדת למטה לארץ אין לה קיום א"ו [אלא ודאי] עכצ"ל [על כרחך צריך לומר] דשמים וארץ אינן שמים וארץ גשמיים אלא הן זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות שנקרא שמים וארץ.

Ведь, на первый взгляд, «дух животного, нисходящий вниз, в землю» не имеет существования. Следовательно, необходимо сказать, что «небо» и «земля» — это не физические небо и земля, а Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) мира Ацилут (мира эманации), которые называются небом и землёй.

Дух, нисходящий в землю, как дух животного, не может существовать непреходяще. Поэтому здесь под «небом» и «землёй» должны подразумеваться Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут, которые называются небом и землёй.

אשר ארץ היא בחינת מלכות כמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל].¹⁰⁷ ועז"נ [ועל זה נאמר] והארץ הדום רגלי¹⁰⁸ וכתוב ועמך כולם צדיקים לעולם יירשו ארץ.¹⁰⁹

Ибо «земля» соответствует уровню Малхут (царству), как сказано в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет». Об этом сказано: «А земля — подножие ног Моих», и написано: «А народ Твой — все праведники; они навеки унаследуют землю».

«Земля» — это Малхут, как объясняется в маамаре о словах «И число сынов Израиля будет». Таким образом, Малхут — это «подножие ног Моих», а праведникам обещано, что они «навек унаследуют землю».

18 והנה הנשמה כלולה מבי הבחינות דשמים וארץ שהרי נולדו ע"י יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ועיין בזו"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א] ¹¹⁰ תלת נשמתין אינון ¹¹¹ כו' אך יש נשמות עליונות שעיקר הנשמה מז"א הנק' שמים וקצת מהמלי הנקרא ארץ.

Итак, душа состоит из двух уровней — неба и земли, ибо [души] рождаются благодаря соединению Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут). См. Зоар, часть I, Вайехи, конец листа 245а: «Есть три души» и т. д. Однако есть высокие души, основная часть которых происходит от Зеир Анпин, называемого небом, и лишь малая часть — от Малхут (царства), называемой землёй.

Поскольку души рождаются благодаря соединению Зеир Анпин («неба») и Нуквы («земли»), каждая душа содержит оба уровня. В Зоаре на Вайехи говорится о трёх видах души. Некоторые высокие души происходят главным образом от Зеир Анпин и лишь в малой степени — от Малхут.

וזהו ענין רוח האדם ויש להפך שעיקר נשמתם מבחי' מלכות שם ב"ן [שם ב"ן] רוח הבהמה כו'

И в этом состоит смысл выражения «дух человека». Есть и [души] противоположного свойства: основная часть их души происходит от уровня Малхут, имени Бан, — это «дух животного» и т. д.

Такие души — это «дух человека», восходящий вверх. Другие, напротив, происходят главным образом от Малхут, имени Бан, и называются «духом животного», хотя и они коренятся в святости.

וכמו המלאכים שנק' פני אריה פני שור ¹¹² וגם י"ב שבטים נק' י"ב בקר וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] (פ' בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב]).

Таковы, например, ангелы, называемые «ликом льва» и «ликом быка»; и двенадцать колен также называются «двенадцатью быками», как написано в «Микдаш Мелех» (гл. Берешит, конец листа 37б).

Так и некоторые ангелы называются именами животных — «ликом льва» и «ликом быка», а двенадцать колен называются «двенадцатью быками», как объясняет «Микдаш Мелех». Здесь название животного указывает на корень души, а не на то, что душа низка.

וזה היה ענותנותו דמשה שנסתפק מאיזו בחי' היא נשמתו כו' גם שמים נקרא גן העליון והארץ נקרא ג"ע [גן עדן] התחתון כנודע מענין מי לי בשמים ועמך לא הפצתי

В этом и состояло смирение Моше: он сомневался, от какого уровня происходит его душа и т. д. Кроме того, «небо» называется высшим Ган Эденом, а «земля» — нижним Ган Эденом, как известно из слов: «Кто у меня на небесах? И с Тобою ничего не желаю

Это объясняет сомнение Моше: в своём смирении он не был уверен, от какого уровня происходит его душа — от неба или от земли. «Небо» и «земля» также соответствуют высшему и нижнему Ган Эдену, как сказано в стихе: «Кто у меня на небесах?»

בארץ¹¹³ וכמ"ש ע"פ וזאת המצוה אשר צוה¹¹⁴ ה' לעשות בארץ ועז"נ [ועל זה נאמר] מי יודע פי' בחי' מי שאמר והיה העולם הוא היודע איזה נק' רוח בני האדם העולה¹¹⁵ כו'.

на земле»; и как написано в толковании на стих: «И вот заповедь, которую повелел Авая исполнить на земле». Об этом сказано: «Кто знает» — то есть уровень «ми», «Тот, Кто сказал — и мир возник», знает, кто называется «духом человека, восходящим вверх» и т. д.

Стих продолжается словами: «И с Тобою ничего не желаю на земле», а маамар о словах «исполнить на земле» раскрывает это подробнее. Поэтому слова «Кто знает» означают, что уровень «ми» — «Тот, Кто сказал — и мир возник» — знает, какие души являются «духом человека, восходящим вверх».

וזהו ג"כ ענין מ"ש מי יודע ישוב ונחם האלקים¹¹⁶ (כיונה סי' ג' ט'). ועמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא כח¹¹⁷ בפ"י הפסוק אם עונות תשמר¹¹⁸ יה אדני מי יעמוד.

И в этом также состоит смысл написанного: «Кто знает, может быть, Б-г обратится и смилуетя» (Йона, 3:9). См. также написанное в объяснении к стиху «И ныне да возвеличится сила», в толковании стиха: «Если Ты будешь хранить [в памяти] грехи, Йа, Адо-най, кто устоит?»

То же прочтение слова «Кто» объясняет слова царя Ниневии: «Кто знает, может быть, Б-г обратится и смилуетя», а также стих: «Если Ты будешь хранить грехи, Йа, Адо-най, кто устоит?», который рассматривается в другом маамаре.

ועפ"ז [ועל פי זה] יש לפרש ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מי גילה לבני רו זה¹¹⁹ כו' ועמ"ש ע"פ וכל בניך למודי¹²⁰ הוי' כו'.

И на этом основании можно также истолковать изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Кто открыл Моим детям эту тайну» и т. д. См. также написанное в толковании на стих: «И все сыновья твои будут научены Аваей» и т. д.

Таким же образом слова «Кто открыл Моим детям эту тайну» означают, что её открыл уровень «ми». Здесь также приводится ссылка на маамар о словах: «И все сыновья твои будут научены Аваей».

19 וזהו מ"ש במדרש תלים סי' י"ד ע"פ מי יתן מציון ישועות ישראל את מוצא שני פעמים כתוב בספר תלים מי יתן כו'

И вот что сказано в «Мидраш Теилим», глава 14, о стихе: «Кто даст с Сиона спасение Израилу»: «Ты находишь, что в книге Теилим дважды написано: „Кто даст...“ и т. д.»

Мидраш к Теилим обращает внимание, что слова «Кто даст с Сиона спасение Израилу» встречаются в книге Теилим дважды, и спрашивает почему.

ולמה א"ר [אמר רבי] לוי הרב אמר כתוב אחד מי יתן והיה לבכם¹²¹ והתלמיד אמר כתוב אחד ומי יתן כל עם¹²² ה' נביאים לא דברי הרב ולא דברי התלמיד מתקיימין בעוה"ז.

И почему? Рабби Леви сказал: учитель произнес один стих: «Кто даст, чтобы было у них такое сердце», а ученик — другой стих: «И кто даст, чтобы весь народ Авая был пророками»; ни слова учителя, ни слова ученика не исполняются в этом мире,

Рабби Леви отвечает, что не исполнились два других изречения со словами «Кто даст»: Учитель, Б-г, сказал: «Кто даст, чтобы было у них такое сердце», а ученик, Моше, сказал: «Кто даст, чтобы весь народ Авая был пророками». Ни одно из этих пожеланий не исполняется в этом мире.

אבל לעוה"ב [לעולם הבא] שניהם מתקיימין. דברי הרב מנין שנאמר ונתתי לכם לב חדש¹²³ דברי התלמיד מנין שנאמר והיה אחרי כן אשפוך רוחי על כל בשר¹²⁴ עכ"ל [עד כאן לשוננו] הובא ג"כ בילקוט.

но в Будущем мире исполнятся оба. Где сказаны слова Учителя? Как сказано: «И Я дам вам новое сердце». Где сказаны слова ученика? Как сказано: «И будет после этого: изолью дух Мой на всякую плоть». Конец цитаты; это также приведено в «Ялкуте».

В Будущем мире исполнятся оба пожелания: желание Б-га, выраженное в словах «И Я дам вам новое сердце», и желание Моше — «Изолью дух Мой на всякую плоть», то есть пророчество для всех. Тот же мидраш приводит «Ялкут».

וכל זה נמשך ע"י שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה התגלות מבחי' מי שהוא בחי' שער החמשים דבינה כו'. והוא שער האיתן שע"ז אמרו אותיות איתן משמשות לעתיד:^{125, 126}

И всё это нисходит благодаря тому, что в Будущем мире будет раскрытие уровня «Кто» (ми), который соответствует пятидесятым вратам Бины (понимания) и т. д. Это и есть врата эйтан («крепкий»), о которых сказали: «Буквы эйтан служат для обозначения будущего времени».

Всё это произойдёт благодаря тому, что в Будущем мире раскроется уровень ми. Числовое значение слова ми — пятьдесят; оно указывает на пятидесятые врата Бины, которые называются вратами эйтан, «крепкого». Буквы слова эйтан служат приставками будущего времени — намёк на то, что эти врата относятся к будущему.

В СЛУЖЕНИИ

Человек не должен обманывать себя, будто его желания уже сломлены, — он должен сломить их по-настоящему. Сила «исполнять слово Его» зависит от воли сердца: она позволяет вывести сокрытую любовь из глубины точки сердца, как это сделал Израиль, поставив «будем делать» прежде. А поскольку трепет исходит свыше качеств, о нем следует просить, как мы молимся: «Объедини наши сердца, чтобы любить и трепетать перед Твоим именем».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Хохма, первая из Сфирот, называется «концом дела» Б-га?
2. Как притча о хозяине дома и его сосудах объясняет связь между законами Торы и мицвот — например, меру сукки?
3. Почему Тора, как адам, соответствует крови, а мицвот — воде?
4. Что привлекли слова Израиля «будем делать» такого, чего не привлекли праотцы, совершенные праведники?
5. Если трепет перед Небесами не находится «в руках Небес», что означает молитва: «Объедини наши сердца, чтобы трепетать перед Твоим именем»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על בשעה שהקדימו

В примечании указаны две другие записи этого объяснения, одна из которых принадлежит Мителер Ребе. Это параллельные записи одного и того же учения; в последующих примечаниях они цитируются там, где содержат дополнительную подробность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ב-א ע' רי. והנחה אחרת שם ח"ב ע' תמח. הגהות באוה"ת במדבר ע' קסו.

2 בשעה שהקדימו

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ перед „будем слушать“, раздался небесный голос и сказал им: „Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?“» Это изречение Талмуда — тема маамара, который разъясняется в данном разделе.

שבת פ"ח א':ח"ז-88a:7 Shabbat

ד'רש רבי סימאי: ב'שעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מ'ישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, יָרְדוּ מֵאֵה וְעֶשְׂרִים רִיבּוּא מִלְאָכִי חֲפֻלָּה וּפִירְקוֹם, שָׁנְאָמֶר: "וַיִּתְנַצְּלוּ כְּנִי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדֵים מֵהָר חוֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֵמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ — כְּדָאֲמֶר, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ — דְּקִתִּיב: "וַיִּתְנַצְּלוּ כְּנִי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 2

3 התלבשות רד"א הוא בחכמה דאצילות

В примечании к главе 35 «Тании» цитируется «Эц Хаим»: Бесконечный свет не соединяется даже в мире Ацилут, если прежде не облачается в сферу Хохма, ибо Эйн Соф — подлинное Единство, и это соответствует уровню Хохма. Здесь это приводится в связи с завершением облечения Неизведанной Главы в Хохму.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 35:7 Tanya, Likkutei Amarim

הגהה וְכַאֲשֶׁר שְׁמַעְתִּי מִמּוֹרֵי עַלְיוֹ הַשְּׁלֹם, פִּירוּשׁ וְטַעַם לְמָה שֶׁכָּתוּב בְּעֵץ חַיִּים, שְׁאוּרֵי־אֵינְסוֹף בְּרוּךְ־הוּא אֵינוֹ מְתַיִיחַד אֶפְּיָלוֹ בְּעוֹלָם הָאֲצִילוֹת אֶלָּא עַל יְדֵי הַתְּלַבְּשׁוֹת וְהַתְּלַבְּשׁוֹת הַתְּלַבְּשׁוֹת הַתְּלַבְּשׁוֹת, וְהֵינּוּ מִשּׁוֹם שְׁאוּרֵי־אֵינְסוֹף בְּרוּךְ־הוּא, הוּא אֶחָד הָאֲמָת, שֶׁהוּא לְבָדוֹ הוּא וְאֵין זוּלָּתוֹ, וְזוֹ הִיא מְדֻרְגֶּת הַתְּלַבְּשׁוֹת וְכו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

4 בתר ההיא נקודה לא אתידע כלל

В начале «Зоара» на Берешит говорится, что одна сокрытая высшая точка озаряет, и «за этой точкой уже ничего не познаваемо; поэтому она называется Решит

(начало)». Толкование «Микдаш Мелех» на этот отрывок приводится в связи с тем, что Бесконечный свет раскрывается только в Хохме.

ספר זוהר, בראשית א':א-ב:7:1-2 Zohar, Bereshit

АБЗАЦ 3

5 כמ"א דאשקי לאילנא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהק' (פתח אלי').

6 כמ"א דאשקי לאילנא

В «Патах Элиягу» «Тикуней Зоар» говорит об орошении дерева в его ветвях и отростках: «подобно воде, орошающей дерево, которое растёт благодаря этому орошению». Этот образ относится к пяти Хасадим — корню мицвот, благодаря которым растут сосуды.

תקוני זוהר י"ז א':ט-כ"ב Tikkunei Zohar 17a:19-22

איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אתה הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר. ובראת שמ"א וארעא. ואפיקת מנהון שמשא וסיהרא וככביא ומזלי ובארעא אלניו ודשאין וגנתא דעדן (ועשבין) וחיוון ועופין ונוניו ובני נשא. לאשתמודעא בהון עלאין. ואיך יתנהגון בהון עלאין ותתאין.

ואיך אשתמודעאן מעלאי ותתאי. ולית כך דידע כלל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

7 ושרש הה"ח הוא מחיבורתא דגלגלתא

В другом списке здесь читается: «из кости черепа, которая является внешней стороной Кетера». Это уточняет, что корень пяти Хасадим находится во внешней стороне Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מן עצם הגלגולת שהוא בחי' חיצוניות הכתר", — סה"מ תקס"ב-ב ע' תמח.

8 השערות דגולגלתא

Врата «Эц Хаим», посвящённые Арих Анпину, глава 5, рассматривают белизну Черепа и волосы головы Арих Анпина, объясняя сказанное о них в «Идра». Текст отсылает читателя к этому месту относительно волос Черепа.

עץ חיים י"ג:ה' Sefer Etz Chaim 13:5

... בחי' הלבנונית שיש בגולגלתא בין שער לשער כנוצר שם וסודו הוא כי השערות עצמן הם בחי' צורת אותיות הנכתבות בדיו והלבנונית הוא בחי' הנייר והקלף הלבן שעליו כותבין האותיות ויש בחינת שערות מעולין מן הלבנונית ויש בחי' אחרת שהלבנונית מעולה מן השערות כמ"ש במ"א בענין היחודין ביחוד ה'. וזהו טעם שמן ההוורתא מנהורא דיליה ירתין צדיקייא ת' עלמין דכסופין ומן השערות יונק הו"א עצמו

ולמטה בע"ה נבאר איך ע"י מתלבשין ז"ת דיליה ברישא דא"א ונ"ה
שלו מתלבשין בבי בחי" של א"א והם בי אונים ובי עינים שנו. והנה בבי
...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

9 לתרי"ג ארחין דפליג בז"א

В «Идра Рабба» говорится, что в проборе волос проходит путь и что «от этого пути расходятся 613 путей Торы, которые разделяются в Зеир Анпине». Текст приводит это в связи с мицвот: они исходят из белизны между волосами и становятся 613 путями в Зеир Анпине.

ספר זוהר, האדרא רבא ו' כ"ה-ז' ל"ו: 6:25-7:37 Zohar, Idra Rabba

10 ובחכמה אתברירו

В главе «Пекудей» «Зоар» говорит, что Ботцина де-Кардинута ударила внутри мысли, отсеяла примесь из мысли, и та проявилась. Примечание «Кеот» отсылает к этому месту в связи с выражением «в Хохме они проявляются».

זח"ב רנד, ב254 Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראח זח"ב רנד, ב.

АБЗАЦ 4

11 בזניא דקרדוניתא קו המדה

В начале книги Зоар, в разделе Берешит, сказано: «Во главе власти Царя Ботцина де-Кардинута высекала резные узоры», и, когда она отмеряла меру, то создавала светящиеся цвета. Текст отождествляет ее с измерительной линией, определяющей, каким должно быть здание.

זח"א טו, 15a Zohar I, 15a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א טו, א. וראה לקו"ת נשא כו, ג. ביאורו"ז לאדהאמ"צ נו, ד. אוה"ת שלח ע' תצנ ואילך.

12 נמי מאמר הוא

Талмуд насчитывает десять изречений, которыми был сотворен мир, хотя слова «И сказал» встречаются в рассказе лишь девять раз, ибо «„В начале“ — тоже изречение», как сказано: «Словом Авая созданы небеса». Текст отождествляет это скрытое первое изречение с измерительной линией.

ראש השנה ל"ב א: י"ט-כ"ט Rosh Hashanah 32a:19-20

”ויאמר” דבראשית תשעה הווי! ”בראשית” נמי מאמר הוא, דכתיב: ”בבקר ה' שמים נעשו”. רבי יוחנן בן נורי אומר: אם אמר שלש שלש מכולן — נצא. איבעיא להו, היכי קתני: שלש מן התורה, שלש מן הנביאים, ושלש מן הכתובים — דהווי תשע, ואיכא בינייהו קדא, או דלמא: אהד מן התורה, ואהד מן הנביאים, ואהד מן הכתובים — דהוויין להו שלש, ואיכא בינייהו טובא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 5

13 כה תברכו

«Говори Аарону и его сыновьям так: так благословляйте сынов Израиля». Здесь имеется в виду объяснение этого стиха, где подробнее говорится о Торе как мере мицвот.

במדבר ו' כ"ג: Numbers 6:23

דבר אליהם ואל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר לָהֶם: «Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 זאת התורה אדם

«Вот Тора: человек, умерший в шатре». Слова стиха «Вот Тора: человек» здесь истолковываются как указание на то, что сама Тора называется адам.

במדבר י"ט: י"ד Numbers 19:14

זאת התורה אדם כִּי־יָמוּת בָּאֵהָל כְּלִי־הָבָא אֶל־הָאֵהָל וְכִלְיָאֲשֶׁר בָּאֵהָל יִטָּמָא שְׂעֵת יָמִים:

Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 כי הדם הוא הנפש

«Только не ешь крови, ибо кровь — это душа». Стих приводится здесь, чтобы показать: дам, заключённый в адаме, — это жизненная сила души.

דברים י"ב: כ"ג Deuteronomy 12:23

רק חֹזֵק לְכַלְתִּי אֶכֶל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

16 משא"כ כמא . שמגדלם לכד

В другом варианте учения поясняется это различие: кровь дает жизнь сосудам, тогда как вода лишь способствует их росту. Кровь содержит влагу и, подобно воде, помогает им расти, однако Гвурот в ней привлекают жизнь из самой сущности души в сосуды, тогда как вода прохладна и в ней нет Гвурот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כי דם מחי” את הכלי, משא”כ המים שהם רק מגבילים ובדם יש ג”כ לחלוחי שמגדיל הכלי כמו מים, אך הגבורות שבדם מחי” את הכלים שממשיך מעצמיות הנפש, מה שאין זה במים שהוא בחי קרירות והוא רק מגדיל ואין בו בחי גבורות להמשיך החיות אל הכלי”, — סה”מ תקס”ב-ב ע’ תמט.

17 ואדם אדמה לעליון

В примечании это каббалистическое сочинение приводится как источник толкования слова адам через

אדמה — «подобен буду Всевышнему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עש"מ מאמר אכ"ח ח"ב סל"ג. שלי"ה תושב"כ דרוש צאן יוסף דף ש"א, ב.

18

אדמה לעליון

«Поднимусь выше высот облаков, уподоблюсь Вс-вышнему». Слово аדמה — «уподоблюсь» — здесь рассматривается как корень слова адам и указывает на источник Торы на высшем уровне.

Isaiah 14:14 ט"ד:י"ד שיעור

אֶעֱלֶה עַל־בְּמֹתַי עֵב אֲדַמָּה לְעִלְיוֹן:

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

רעוא דכל רעיון

В «Идра Рабба» Зоар говорит о лбу Черепа как о «воле воль», которая раскрывается напротив воли Зеир Анпин внизу. Здесь сказано, что Тора притягивает свыше с этого уровня.

Zohar III, 129אכ ט"ג קכט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכט, א. רפח, ב.

20

ג רגלים

Там говорится, что три паломнических праздника служат каналом, через который святость Шабата привлекается в будничные молитвы. Песач — это уровень Авраама, подобный утренней молитве, восходящей снизу; Шавуот — уровень Ицхака, поскольку звук шофара — это баран Ицхака.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פינחס עו, ב. דרושים לר"ה נח, א.

21

לושי ועשי עוגות

«И Авраам поспешил в шатёр к Саре и сказал: «Скорее, три сэа тонкой муки; замеси и приготовь лепёшки!». Этот стих приводится, чтобы связать Песач с Авраамом.

Genesis 18:6 ו"ח:י"ח בראשית

וַיַּמְהָר אַבְרָהָם הָאֱלֹהִים אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָה שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֵלֶת לְוָשִׁי וְעָשִׂי עֻגוֹת:

And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said: 'Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, ו.

22

רמ"ח פקודין רמ"ח אברים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תי"ז ת"ל.

23

רמ"ח פקודין רמ"ח אברים

В тридцатом тиккуне «Тиккуней Зоар» говорится о 248 заповедях: «заповедь Авая в каждом члене». В примечании издательства «Кеот» здесь указано соответствие 248 заповедей 248 членам тела.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א:ח"א תקוני הזהר

וְעוֹד מִצְוָה דָּא עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא, דְּאִיהוּ מִצְוָה מְסֻרָא דְאַבָּא דְּאִיהוּ רִאשִׁי, וּמְסֻרָא דְאִמָּא דְאִיהִי אֶש"ר, וְהָכִי צְדִיק מִצְוָה וְעוֹשֶׁה מִתְרַוִּיחָהּ, וּבְגִין דָּא אֲתָמַר עַל תְּרַוִּיחָהּ אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ, אִמָּא קִדְּשָׁנוּ וְאַבָּא צִוְּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רַחֵם, פְּתִיחוּ דְרַחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מִצְוֹת יְהוּ"ה כָּכָל אֶבֶר וְאַבָּר דְּמִלְכָּא, אִיהִי מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ מְסֻרָא דְאַבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

24

בביאור ע"פ והי מספר בני

Это объяснение слов «И будет число сынов Израиля...», приведенное выше в разделе «Бемидбар». Оно начинается с букв ми и эле в имени Элоким, обозначающих сокрытый и раскрытый миры. Согласно рассматриваемому здесь тексту, в нем также объясняется, каким образом мицвот являются уровнем воды.

Numbers 6:4 ד'ר:ו' במדבר

כָּל יְמֵי נְזוּרוֹ מִכָּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מִחֶרְצָנִים וְעַד־גֶּן לֹא יֹאכַל:

All the days of his Naziriteship shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the pressed grapes even to the grapestone.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר ו, ד ואילך.

25

והיה מספר בני

«И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить». Этот стих открывает предыдущий маамар, к которому отсылает текст в связи с мицвот, уподобляемыми воде.

Hosea 2:1 ח"א:ב' הושע

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

В Талмуде отмечается, что в Писании встречаются оба имени — Аврам и Авраам: сначала Святой, благословен Он, сделал его царём над 243 членами тела, а затем — над 248. Этот источник приводится в связи с буквой п, добавленной к его имени при обрезании.

Nedarim 32b:1 ט"ט-ב:א-ט"ט דררים

אבצאצ 6

27

«Кто прольёт кровь человека, того кровь прольёт человек, ибо по образу Б-га Он создал человека». Текст по-

нимает слова «кровь человека в человека» как жизненную силу святого Адама, изливаемую в Адама клипы.

בראשית ט:ו

שֶׁפָּךְ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹקִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם:

Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of G-d made He man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 28 Примечание Керот указывает для этих слов на Job 14:11.

איוב י"ד:יא

אֲזֵלוּ־מַיִם מִיָּיִם וְנָהָר יִיָּחַר וְיִבָּשׁ:

As the waters fail from the sea, And the river is drained dry;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29 ונהר יחרב ויבש יחרב בבית ראשון

«И иссякнут воды в море, и река иссякнет и высохнет». Следуя Зоару, текст понимает два глагола как указание на два разрушения.

ישעיהו י"ט:ה

וְנִשְׁתַּחֲמָדוּ מֵהַיָּם וְנָהָר יִיָּחַר וְיִבָּשׁ:

And the waters shall fail from the sea, and the river shall be drained dry,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 26a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי יט, ה. זח"א כו, א. ראה לעיל יג, ג במ"מ.

- 30 В Талмуде рассказывается, что Тит вошёл в Святая святых и рассёк завесу мечом, и произошло чудо: брызнула кровь. Текст понимает кровь как жизненную силу святости, втянутую в клипу из-за грехов Израиля.

גיתין נ"ו ב:ט

מָה עָשָׂה? תַּפֵּשׁ זֹנָה בְּיָדוֹ וְנִכְנַס לְבֵית קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים, וְהִצִּיעַ סֶפֶר תּוֹרָה וְעָבַר עָלֶיהָ עֶבְרִיָּה. וְנָטַל סִינִי וְגִידָד אֶת הַפְּרוֹכֶת, וְנִעְשָׂה גֶס וְהָיָה דָם מְכַבֵּץ וְיוֹצֵא, וְכִסְבוֹר הָרֶג אֶת עֲצָמוֹ, שְׁנֵאמַר: "שֶׁאֵין צוֹרֵרִיד בְּקֶרֶב מוֹעֲדִיד שְׁמוֹ אוֹתוֹתָם אוֹתוֹת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 31 כדאיתא בגטין פי הנוקין

Примечание указывает на «Op a-Тора» к Ваэтханан для дальнейшего обсуждения этого отрывка из Талмуда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נו, ב. ראה באוה"ת פי ואתחנן עי רמו, ועי שג. ובסה"ת תרכ"ט (הוצאת תש"ג) עי רצ ואילך.

- 32 מבואר בעי"ח שער מ"ז

Примечание указывает на маамар 5565 года, где подробнее обсуждается этот отрывок из «Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ה ואילך. ראה בסה"מ תקס"ה עי תקמה. אוה"ת משפטים עי ארצו ואילך.

- 33 «Пищи её, одежды её и супружеского общения с ней он не должен лишать». В «Эц хаим» эти три обязанно-

сти мужа рассматриваются как три вида Б-жественного потока.

Exodus 21:10

אִם־אֶחָרָת יִקְחָלָהּ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעֹנֶתָהּ לֹא יִגְרַע:

Если он возьмёт себе другую жену, он не должен уменьшать для неё пищу, одежду и супружеское сожителство.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 34 שארה כסותה ועונתה

В «Эц хаим» объясняется, что жизненная сила и изобилие, нисходящие в Йецира и Асия, составляют тайный смысл «пищи её», общей для обоих миров; у Йецира также есть «одежда её», поскольку каждый нижний мир покрывает вышестоящий. Примечание «Кеот» указывает на главу 5 и далее.

Sefer Etz Chaim 47:5

... ב' הארות הא' חיות ליצירה עצמה והב' חיות לבחי' עשיה המכסה עליו וזה שארה כסותה אך עשיה שהוא עולם התחתון מכולם ואין אחר למטה ממנו שיכסה אותו לכן א' בו רק שארה שהוא חיות ומזון אל העשיה אך כסות אין לה כנ"ל והוא מלת שארה מלשון שורין כי באצי"לות נתקן הכל בסוד פרצוף גמור ובבריאה חסר מעט וביצירה חסר יותר אך בעשיה לא יש שום תיקון רק מה שנשתייר לה הוא בחי' א' של ג' ג' של ג' של סוד העיבור כי זוג המועיל לבחי' זו אינו רק לצורך חיות ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

אבצאצ 7

- 35 ובטובו מחדש בכי"ת

В примечании указано, что эти слова взяты из благословения «Йоцер» утренней молитвы; также приводится ссылка на «Хемшех Майм Рабим», где рассматривается ежедневное обновление Б-гом творения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ראה המשך מים רבים-תרל"ו פל"ג.

- 36 אז יסיפו אור כו' ותהי' התוספת הזה מרובה על העיקר

В другой записи этого учения приводится пример ребёнка, которого обучают и которому сообщают новые идеи. Но и это не называется полным новшеством, а лишь выводением из сокрытия на свет того, что было скрыто.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ב-ב עי תנ מביא על זה משל מתינוק שמלמדים אותו ומשפיעים לו שכלים חדשים אעפ"כ אינו נקי זאת התחדשות גמורה רק שהוציאו מהעלם לגילוי ע"ש.

- 37 ועמש"ל בביאור ע"פ שחורה אני

Здесь приводится объяснение слов «Я черна, но прекрасна», где указана причина образа соединения. В этом отрывке стих произносит источник душ Израиля в мире Брия — уровень Малхут, называемый Шхиной, — обращаясь к дочерям Иерусалима.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ט, א.

38

שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Этим стихом начинается маамар в «Шир а-Ширим», на который ссылается текст, объясняя, почему новый свет описывается как соединение.

Song of Songs 1:5 ה'ה שיר השירים

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

39

מתנה טובה יש לי

Святой, благословен Он, сказал Моше: «Есть у Меня в сокровищнице прекрасный дар, имя ему — Шабат, и Я желаю даровать его Израилу». В тексте этот «дар» понимается как новый свет, которого не было при сотворении миров.

Shabbat 10b:4-5 ה'ה שבת י ב:ד

ואמר רבא בר מחסיה אמר רב חמא בר גוריא אמר רב: הנותן מתנה לחריו, צריך להודיעו. שנאמר: "לדעת כי אני ה' מקדשכם". תניא נמי הכי: "לדעת כי אני ה' מקדשכם", אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: מתנה טובה יש לי בבית גנזי ושבת שמה, ואני מבקש ליתנה לישראל, לה והודיעם. מכאן אמר רבן שמעון בן גמליאל: הנותן פת לתינוק, צריך להודיע לאמו. מאי עביד לקה? אמר אביי: שאף לקה משחא, ומלי לקה כחלא. והאידנא דחיישינו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י, ב. "שהמתנה היא מי שלא הי' כלל בהשתלשלות אף בהעלם כלל כ"א דבר חדש לגמרי מן המאציל ב"ה", — סה"מ תקס"ב-ב ע' תנ.

אבזאצ 9

40

שהמשכה זו באה מלמעלה מעלה אור חדש

В другой записи объясняется причина: время супружеской близости означает рождение — появление полноценного ребенка, чего-то совершенно нового; поэтому свет для этого исходит с самой высоты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי עוני היא הולדי ולד גמור דבר חדש לגמרי", — סה"מ תקס"ב-ב ע' תנא.

41

שהמשכה זו באה מלמעלה מעלה אור חדש

В конце главы в Pri Etz Chaim сказано, что соединение миров проистекает из самого мохин Аба и Има, без получения свыше, тогда как для соединения, приводящего к появлению новых душ, необходимо получить новый свет свыше.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 11:6 ע"פ

חיים, שער הקריאת שמע י"א:ו

אמנם סוד הענין הוא, כי זיווג העולמות הוא נמשך מן מוחי אורי עצמן, בלתי שיקבלו מלמעלה, כי כיון שכולם נמשכו מהם, אי"כ ודאי

שיש בהם כח כנגד כל מה שלמטה מהם. אך זיווג שהוא להוציא נשמות חדות, בזה צריך שיקבלו אור חדש מלמעלה, ושמור כלל זה בידך:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 10

42

לא תגנוב

«Не кради». В тексте эта заповедь объясняется как предостережение против самообмана, который позволяет внешним силам похищать святость.

Exodus 20:13 י"ג שמות כ:

לא תרצח: לא תנאף: לא תגנוב: לא תענה ברעך עד שקר:

Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

גבי ירדן שנוטל מזה

Примечание отсылает к более позднему маамару в разделе «Масэй», где приводится учение Аризали о реке Иордан, которая «берет у одного и дает другому».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק בפ' מסעי (צד, א). וש"נ. [כ].

44

В Талмуде рассказывается, что Сатан сказал Аврааму: «И было украдено ко мне слово: так я услышал из-за завесы: „агнец для жертвы“, а не Ицха», — и Авраам ответил, что таково наказание лжеца: даже когда он говорит правду, ему никто не верит.

Sanhedrin 89b:13 ג"כ:ב סנהדרין פ"ט

אמר לו: "הלא יראתך כסלקתה". אמר לו: "זכר נא מי הוא נקי אבד". כיון דחזא דלא קא שמייע לקה, אמר לקה: "ואלי דבר יגנב". כה שמעתי מאחורי הפרגוד: "השם לעולה" ואין יצחק לעולה. אמר לו: כה עונשו של פדאי, שאפילו אמר אמת אין שומעין לו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

45

ואלי דבר יגנוב

«И было украдено ко мне слово, и ухо мое уловило его шепот». Элифаз описывает послание, которое дошло до него тайно; в тексте приводится этот стих, а также комментарий Раши и слова Талмуда о слове, которое было «украдено».

Job 4:12 י"ב:ד איוב ד:

ואלי דבר יגנב ותקח אוני שמץ מנהו:

Now a word was secretly brought to me, And mine ear received a whisper thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

המבואר ב"מא בענין גביע הכסף

Примечание отсылает к стр. 336, где объясняется упомянутый здесь серебряный кубок. На стр. 451 в другом варианте текста объясняется воровство: Биньямин не знал о кубке, и таким образом Йосеф хотел поднять его к себе; это воровство в Б-жественности, и заповедь

предостерегает, чтобы оно не было направлено к внешним силам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ב-ב ע' שלו. אוה"ת בראשית-ו דף תתשג, ב ואילך. ובכרך-ב דף שמא, א ואילך. ובארוכה במאמר אדה"א בראשית ע' רעט ואילך. וראה שם ע' רצו ואילך. בסה"מ תקס"ב-ב ע' תנא מכאן שענין הגניבה שלא ידע בנימין מזה, ועי"ז רצה להעלותו אליו כו'. וזהו ענין הגניבה באלקות, וזהו האזהרה שלא ימשיכו לחיצוני ח"ו ע"ש.

47 גביע הכסף שהטמין יוסף באמתחת בנימין

«И кубок мой, серебряный кубок, положи в отверстие мешка младшего, вместе с деньгами за его зерно»; и он сделал, как сказал Йосеф. В тексте скрытый кубок истолковывается как любовь, которая пришла к Биньямину с уровня Йосефа.

בראשית מ"ד:ב' Genesis 44:2

וְאֶת-גִּבְעִי גְבִיעַ הַכֶּסֶף תִּשִּׂים בְּפִי אֲמַתְחַת הַקֶּטָן וְאֶת כֶּסֶף שִׁכְרוֹ וַיַּעַשׂ כְּדָבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:

And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 В книге «Зоар» сказано: если бы не разделение в кантилляции стиха «Не кради», было бы запрещено даже «похищать разум» учителя в Торе; благодаря этому разделению это и запрещено, и дозволено.

ספר הזהר, יתרו ל"ה:תקס"ו Zohar, Yitro 35:566

АБЗАЦ 11

49 עושי דברו

«Благословите Аваю, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Талмуд истолковывает этот стих как тайну того, что «сделаем» ставится прежде; текст понимает слово «исполняющие» как созидание слова Авая.

תהילים ק"ג:כ' Psalms 103:20

בָּרְכוּ ה' מַלְאָכָיו גִּבְרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמֵעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 מי גילה לבני

Когда Израиль поставил «сделаем» прежде «услышим», небесный голос спросил: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?» — как сказано: «исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его»: сначала «исполняющие», а затем «внимать».

שבת פ"ח א' ח"ד Shabbat 88a:8

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" נצתה בת קול ואמרה להן: מי גילה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דקתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עושי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דקתיב

"כתפתו כעצי היער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפתו, לומר לה: מה תפתו זה פריז קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

51 במקום שבעלי תשובה עומדין

Рабби Абау сказал: «Там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят», как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему»: сначала дальнему. Текст сравнивает Израиль у Синая с баалей тшува.

ברכות ל"ד ב"ב-כ"ג Berachot 34b:22-23

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

52 דאינון משכי עליהו ברעותא דליבא יתיר ובחילא סגי

В разделе «Хай Сара» Зоар говорит, что в Будущем мире совершенные праведники не смогут стоять на месте баалей тшува, потому что те ближе к Царю: они с большей волей сердца и великой силой стремятся приблизиться к Царю.

ספר הזהר, ח"י שרה ט"ז קכ"א-א Zohar, Chayei Sara 16:121-17:127

R. Jose said: 'We have been taught that the place assigned to the penitent in the next world is one where even the wholly righteous are not permitted to enter, as the former are the nearest of all to the King; they are more devoted and strive more intently to draw near to the King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

53 סמירא דכל טמירין

В «Зоаре» говорится о святом Атике, «сокрытом от всех сокрытых», неизвестном ни высшим, ни нижним мирам; его воля раскрылась, когда душа Моше покинула тело. В примечании издательства «Кеот» эта ссылка дана в связи с этим именем высшего уровня.

ז"ב פט, 89א Zohar II, 89a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב פט, א.

54

חרות על הלוחות

«И скрижали были делом Б-га, и письма были пись-
менами Б-га, начертанными на скрижалях». Слово ха-
рут, «начертано», текст истолковывает как херут, «сво-
бода» от внешних сил.

Exodus 32:16 שמות ל"ב:ט"ז

וְהַלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹקִים הָמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹקִים הוּא חֲרוּת עַל-
הַלַּחַת:

И скрижали были делом рук Б-га, и письма были
письменами Б-га, начертанными на скрижалях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, טז.

55

מי גילה לבני

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat
85a.

Shabbat 85a שבת פ"ה א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פה, א.

56

מי גילה לבני רו זה

Когда Израиль поставил «будем делать» прежде «будем
слушать», раздался Небесный голос: «Кто открыл
Моим детям эту тайну, которой пользуются служеб-
ные ангелы?» Теперь текст истолковывает «Кто» как
Бину, а «эту тайну» — как сокрытую любовь.

Shabbat 88a:8 שבת פ"ח א:ח"ד

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: בְּשַׁעַה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע" יָצְתָה בַּת
קוֹל וְאָמְרָהּ לָהֶן: מִי גָלָה לְבָנֵי רֹאשִׁי וְזֶה שֶׁמֶלֶאכִי הִשְׁרַת מִשְׁתַּמְשִׁין בּוֹ?
דְּכַתִּיב: "בָּרַכְוּ ה' מִלְּאֲכִיו גְּבֻרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַע בְּקוֹל דְּבָרוֹ" —
בְּרִישָׁא "עֲשֵׂי", וְהָדָר "לְשִׁמְעַע". אָמַר רַבִּי חֲמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: מֵאֵי דְכַתִּיב
"כִּתְפוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר וְגוֹי" — לָמָּה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל תְּפֻחַת, לוֹמַר לָהּ: מָה
תְּפֻחַת זֶה פְּרִיז קוֹדֵם לְעָלֶיָּהּ, אִף יִשְׂרָאֵל הִקְדִּימוּ "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

57

שאהבה המסותרת היא מבחי"ח ע"ע

В «Тании» объясняется, что сокрытая любовь в каждой
еврейской душе исходит из Хохмы Б-жественной
души, в которую облачен свет Эйн Соф. Здесь эта
ссылка приводится как указание на корень сокрытой
любви в высшей Хохме.

Tanya, Likkutei Amarim 18:2-3 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

... מִמֶּשֶׁ, מְעוּמָקָא דְלִבָּא, בְּאַמְתַּת לְאֻמִּיתוֹ, בְּדַחֲלִיו וְרַחֲמֵי, שֶׁהִיא
"אַהֲבָה מְסוּתֶרֶת" שֶׁבְּלֵב כְּלָלוֹת יִשְׂרָאֵל, שֶׁהִיא יְרוּשָׁה לְנוּ מֵאַבֹּתֵינוּ.
רַק שְׁעָרֶיהָ לְבָאָר וְלַהֲקָדִים תַּחֲלָה בְּאֵר הַיֵּטֵב, שֶׁרֶשׁ אַהֲבָה זֶה, וְעִנְיָנָהּ,
וְאִיהָ הִיא יְרוּשָׁה לְנוּ, וְאִיהָ נִכְלָל בָּהּ גַּם דַּחֲלִיו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

58

נקודה בהיכלא

Это маамар на слова «Смотри, Я предлагаю тебе», ко-
торый сам текст называет здесь. Ближе к концу в нем
объясняется понятие «точка в ее дворце»: масло из

кувшина для Хануки — это высшая Хохма, точка, даю-
щая жизнь дворцу. Точка без дворца или дворец без
точки — ничто, поэтому они должны быть вместе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"נ [לקמן ראה יח, ב. — כ].

59

ראה אנכי נותן

«Смотри, Я сегодня предлагаю вам благословение и
проклятие». Этот стих открывает маамар, на который
текст ссылается в связи с Хохмой и Биной как двумя
спутниками.

Deuteronomy 11:26 דברים י"א:כ"ו

רָאֵה אֲנִכִּי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и
проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

חז"ב תרין ריעין

«Зоар» называет высшие уровни, пребывающие в
единстве и никогда не разлучающиеся, «спутниками»
(реим). В примечании издательства «Кеот» эта ссылка
дана в связи с Хохмой и Биной как «двумя
спутниками».

Zohar III, 4a חז"ב ד, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ד, א. וגז"ב נ' שם [לקמן פ' ראה יח, ב]. [כ].

61

והיה מספר בניי כחול הים אשר לא ימד ולא יספר

«И будет число сынов Израиля, как песок морской, ко-
торый нельзя ни измерить, ни сосчитать». Этот стих
открывает более ранний маамар о хасадим, сокрытых
в Йесоде Имы.

Hosea 2:1 הושע ב' א:א

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם
אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, кото-
рый нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что
было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им:
«Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

סוד הי ליראיו זו מילה

Мидраш спрашивает: «Что такое тайна Авая? Это об-
резание», которое не было открыто со времён Адама
на протяжении двадцати поколений, пока не появил-
ся Авраам и оно не было дано ему. В тексте объясняет-
ся, что обрезание раскрывает сокрытые хасадим —
скрытую любовь.

Beresheet Rabbah 49:2 בראשית רבה מ"ט:ב

כתיב (תהלים כה, יד): "סוד הי ליראיו ובריתו להודיעם". איהו סוד
הי? זו מילה, שלא גלה אותה מאדם ועד עשרים דור, עד שעמד אברהם
ונתנה לו, שנאמר (בראשית יב, ב): "וְאֶתְנָהּ בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ". א"ל
הקדוש ברוך הוא: אם תמול, תטול סוד הי. מה סוד הי? ס' ששים, ו'
ששה, די ארבעה, הרי שבעים, שבעים אני מעמיד ממך בזכות המילה,

שנאמר (דברים י, כב): "בְּשִׁבְעִים נִפְּשׁוּ יִרְדּוּ אֲבֹתֶיךָ"; מעמיד אני מהן שבועים זקנים, שנאמר (במדבר יא, טז): "אֶסְפָּה לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל"; ומעמיד אני מהן ...

It is written: "The secret of the L-rd is [revealed] to those who fear Him, and His covenant to inform them" (Psalms 25:14). What is "the secret of the L-rd"? This is circumcision, the covenant, as He did not reveal it from Adam the first man until twenty generations, until Abraham arose, and He gave it to him, as it is stated: "I will establish My covenant between Me and you" (Genesis 17:2). The Holy One blessed be He said to him: 'If you become circumcised, you will receive the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

63

כי קרוב אליך הדבר

«Ибо весьма близко к тебе это слово: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его». Текст понимает слова «чтобы исполнять его» как создание и совершенствование уровня слова.

Deuteronomy 30:14 דברים ל"ד:י"א

כִּי־קֵרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מֵאֵד כִּפִּיָּה וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יד.

64

לעשות ולתקן

Мидраш учит, что всё сотворённое за шесть дней творения нуждается в дальнейшем создании; комментарий там объясняет слово «делать» как «совершенствовать». В примечании «Кехот» дана ссылка на это место для понимания слов «чтобы исполнять его» как «создать и усовершенствовать».

Bereshit Rabbah 11:6 בראשית רבה י"א:ו"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יא, ו, ברש"י שם.

65

ועתה יגדל נא כח אד'

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрёк». С этой молитвы Моше начинается маамар, в котором текст сопоставляет её с привлечением внутреннего голоса в слово.

Numbers 14:17 במדבר י"ז:י"ד

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַּח אֲדֹנָי כֹּחַ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

בניך אלא כוניך

Знатоки Торы умножают мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут учениками Авая, и велик будет мир сыновей твоих»: «Не читай банайих — „сыновья твои“, но бонайих — „строители твои“». Текст приме-

няет это к тому, как еврейский народ созидает слово Б-га посредством Торы и мицвот.

Berakhot 64a:14 ברכות ס"ד א:י"ד

אל תקרי "בניך" אלא "בוניך". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכֻשׁוּלִי". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲי אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֲלֵקִינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ". "הִי עוֹ לְעִמּוֹ יְתֵן ה' יִבְרַךְ אֶת עִמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

67

קול ה' בכח

«Голос Авая — в силе; голос Авая — в величии». Здесь «силу» голоса при даровании Торы на Синае текст истолковывает как ответ свыше на силу пробуждения Израйля.

Psalms 29:4 תהילים כ"ט:ד

קוֹל־ה' בִּכְחַ קוֹל ה' בְּהִדְרָ:

The voice of the L-RD is powerful; The voice of the L-RD is full of majesty.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, ד.

68

В разделе «Балак» Зоар объясняет слова «могучи силой, исполняющие слово Его»: они исправляют это дар — слово — и возвращают его к прежнему виду и красоте, после чего все воинства стоят, «чтобы внимать» тому, что оно говорит.

Zohar, Balak 6:113-122 ספר זוהר, בלק ו' ק"יג-קכ"ב

Said the boy to him: 'Of a truth I see that your weapons are good; be mindful of them and do not forget them. Assuredly the might of a warrior lies in his lance and sword. But what is the meaning of "mighty in strength that fulfil his word, hearkening unto the voice of his word"? Said R. Eleazar: 'I have already explained.' Said the boy: 'I see that your arm has become faint. Now it is time not to hold back, but to sling from the catapult stone after ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

69

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Shemot 5:24-33.

Zohar, Shemot 5:24-33 ספר זוהר, שמות ה' כ"ד-ל"ג

70

В разделе «Ваэтханан» Зоар говорит, что при даровании Торы присутствовали все голоса; каждый был виден изнутри другого, а речь одного исходила изнутри

вышестоящего над ним голоса, как сказано: «Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе изнутри огня».

Zohar, Vaetchanan 4:17–5:27 ואתחנן ד' י"ז-ה' כ"ז: GO THOU NEAR AND HEAR, ETC. When the Law was given to Israel, all the Voices were present and the Holy One, blessed be He, was sitting on His throne, and one was seen within another, and the utterance of each came forth from the one above it, wherefore it is said, "The L-rd spake to you face to face in the mount out of the midst of the fire" (Deut. 5, 4), which means that the utterance came forth from the midst of fire and flame, which thrust it ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71

סוד ה' ליראיו

«Тайна Авая — для трепещущих пред Ним, и Свой завет Он открывает им». Мидраш толкует «тайну» как обрезание.

Psalms 25:14 תהילים כ"ה: י"ד

סוד ה' ליראיו ובריתו להודיעם:

Совет Вс-вышнего — с боящимися Его, и завет Свой Он открывает им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

72

ופי מי גילה לבני

Примечание указывает на маамар 5635 года, где подробнее обсуждаются слова «Кто открыл Моим детям».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרל"ה-א ע' רכו.

73

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Avodah Zarah 4b:17**.

Avodah Zarah 4b:17 עבודה זרה ד' ב' י"ז

ואמר רבי יהושע בן לוי: לא עשו ישראל את העגל אלא ליתן פתחון פה לבצלי תשובה, שנאמר: "מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה אתי כל הימים וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

74

מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה אותי

«Кто даст, чтобы у них было такое сердце — бояться Меня и всегда соблюдать все Мои заповеди, — чтобы хорошо было им и их детям вовеки». Б-г говорит это после того, как Израиль попросил Моше услышать Его голос для них у горы Синай.

Deuteronomy 5:26 דברים ה': כ"ו

מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה אתי ולשמר את כל מצותי כל הימים למען ייטב להם ולבניהם לעלם:

Oh that they had such a heart as this alway, to fear Me, and keep all My commandments, that it might be well with them, and with their children for ever!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ברכות ט"פ תבוא . . וכ"ה בגמרא

В примечании сказано, что высказывания Мидраша и Талмуда о словах «Ты дай» приведены также в «Ор а-Тора» на раздел Ваэтханан, где весь этот вопрос изложен вкратце; по-видимому, данный отрывок был взят оттуда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת ואתחנן עי קצו, ושם כל הענין בקיצור, וכנראה שנעתק משם. וראה לקמן "הבחי כאן".

76

הכל בידי שמים חוץ מ"ש

Рабби Ханина сказал: «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами», как сказано: «Чего Авая, Б-г твой, требует от тебя, кроме как бояться?» Именно смысл этого изречения объясняется в данном абзаце.

Berakhot 33b:23–24 כ"ג-כ"ד

ואמר רבי חנינא: הכל בידי שמים, חוץ מיראת שמים. שנאמר: "ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה". אטו יראת שמים מילתא זוטרתא היא? והאמר רבי חנינא משום רבי שמעון בן יוחי: אין לו להקדוש ברוך הוא כבית גגוין אלא אוצר של יראת שמים, שנאמר "יראת ה' היא אוצרו".

R. Hannina also said : Everything is in the hand of Heaven except the fear of Heaven; as it is said, "And now, O Israel, what doth the L-rd thy G-d require of thee but to fear" (Deut. x. 12). Is, then, the fear of Heaven a small thing? Lo, R. Hannina has said in the name of R. Simeon b. Johai : The Holy One, blessed be He, has in His treasury nothing but the store of heavenly fear; as it is said, "And the fear of the L-rd ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 59a ח"א נט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, ב. ח"א נט, א. ראה גם בסה"מ תרל"ה-ב ע' שז.

77

הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים

Согласно каббале, Рабейну Бахья объясняет слова «в руках Небес» как «в руках качества, называемого Небесами», а трепет перед Небесами — как то, что находится выше него; слова Мудрецов «они должны были сказать: „Ты дай“» означают, что следует молиться Тому, Кто выше этого качества.

Rabbeinu Bahya, Devarim 5:26–27 כ"ו-כ"ז דברים ה': כ"ז-כ"ז

... ע"ד הפשט הזכיר לשון מי יתן מפני שכבר מסר הקב"ה הרשות והבחירה ביד האדם לעשות כל מה שירצה טוב או רע, וכן דרשו רז"ל הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים. וע"ד המדרש מי יתן והיה לבכם זה, זה שאמר הכתוב (תהלים צג) מי יתן מציון ישועת ישראל, שני פעמים אמר דוד המלך ע"ה פסוק זה בספר תהלים, מה טעם, אלא הרב אמר מי יתן והיה לבכם זה והתלמיד אמר (במדבר י"א:כ"ט) ומי יתן כל עם ה' נביאים, בעוה"ז לא נתקיימו לא דברי הרב ולא דברי התלמיד אבל לעתיד לבא ...

who can assure that their heart should remain the same for them to revere Me, etc." According to the plain meaning of the text the reason that

Moses quoted G'd as using the words מי יתן, "who could assure?" is that seeing that G'd had divested Himself of the right to control man's heart by granting him free will, there is no authority in the world which could guarantee that His wish be fulfilled. This is why our sages in Berachot 33 ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain) • Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY)

78

תן אתה

Мудрецы говорят, что Моше назвал Израиль неблагодарным: когда Святой, благословен Он, сказал: «Кто даст, чтобы у них было такое сердце», они должны были ответить: «Ты дай».

Avodah Zarah 5a:13-14 ד"ה: א' ג' י' ז' ע' ב' ו' ה' ו' ד' ב' א'

מיתבי: מי יתן והיה לכם זה להם, לבטל מהם מלאך המות אי אפשר, שפכר נגזרה גזרה. הא לא קיבלו ישראל את התורה אלא כדי שלא תהא אומה ולשון שולטת בהן, שנאמר: "למען ייטב להם ולבניהם עד עולם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

79

ויחד לבבנו לאהבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש דשחרית.

80

יחד לבבי ליראה שמך

«Научи меня, Авая, пути Твоему; буду ходить в истине Твоей; объедини сердце моё, чтобы боялось оно имени Твоего». Давид просит Б-га даровать ему трепет, показывая тем самым, что Б-г может склонить сердце.

Psalms 86:11 תהילים פ"ו: י"א י"ב

הורני ה' דרכך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה שמך:

Научи меня, Б-г, пути Твоему, чтобы мне ходить в истине Твоей; соедини сердце моё, чтобы оно благоговело пред именем Твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

Рабби Йоханан сказал, что если бы не три стиха, дело Израиля было бы безнадежным: «и кого Я обидел», «как глина в руке гончара» и «Я удалю из плоти вашей каменное сердце и дам вам сердце из плоти». Все три показывают, что Сам Б-г формирует сердце.

Sukkah 52b:9 ט"ב ב' ט"ז

אמר רבי יוחנן: אלמלא שלש מקראות הללו, נתמוטטו רגליהם של שונאיהן של ישראל. חד, דכתיב: "ואשר הרעתי". וחד, דכתיב: "הנה כחומר ביד היוצר בן אדם וגו'". ואידך: "והסרתי את לב האבן מבשרכם ונתתי לכם לב בשר".

R. Yohanan said, Were it not for following three Scriptural verses, the feet of the enemies of Israel would have sunk. One is the verse, "And her that I have afflicted"; the other is the verse, "Behold, as the clay in the potter's hand, so are you in My hand, O House of Israel" (Jeremiah 18:6); and the third, "And I will take away the heart of stone out of your flesh, and I will give you a heart of flesh" (Ezekiel 36:26).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevivi (CC0)

82

הבחי כאן

В примечании рассуждается, что слова «Рабейну Бахья здесь» относятся к его комментарию на раздел Ваэтханан; следовательно, этот отрывок первоначально появился в «Ор а-Тора» на раздел Ваэтханан, а позднее был расширен. Тот же Рабейну Бахья цитируется в «Ор а-Тора» на раздел Берешит и на «Шир а-Ширим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן נראה שהמקור לקטע זה הוא באוה"ת ואתחנן הנ"ל ואח"כ הרחיב והוסיף, שהרי הבחי הוא בפי ואתחנן, וכן ביהל אור ע' לה מביא מהבחי פי ואתחנן, ומובא גם באוה"ת בראשית ד דף תשע"ד, ב ובאוה"ת ש"ש ע' א"תצב.

83

דלאו מכל אליו מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

84

דלאו מכל אילין מדות איהו כלל

В «Патах אליю» из «Тикуней Зоар» о Б-ге сказано, что Он явил десять Сфирот, чтобы посредством них направлять миры, однако «Он Сам вовсе не относится ни к одному из этих качеств». Здесь эти слова относятся к уровню, из которого исходит трепет перед Небесами.

Tikkunei Zohar 17b:4-6 ד' ב' ו' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י'

דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשור. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא. אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 14

85

מי יתן טהור מטמא

«Кто даст чистое от нечистого? Никто». В этом тексте «Кто» из данного стиха понимается, подобно словам «Кто даст» в книге Дварим, как Эйн Соф, Который выше противоположности чистого и нечистого.

Job 14:4 ד' י"ד איוב

מי יתן טהור מטמא לא אהד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב י"ד.

86

גם חושך לא יחשיך ממך

«Даже тьма не затемнит для Тебя, и ночь светит, как день; тьма — как свет». Для Эйн Соф нет противоположности святости.

Psalms 139:12 ט"ז י"ג תהילים קל"ט

גם חושך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה באורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

87 הרים כדונג נמסו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם צו, ה.

88 הרים כדונג נמסו

«Горы растаяли, как воск, пред Аваей, пред Владыкой всей земли». Этот стих приводится здесь, чтобы показать, что всякая противоположность теряет силу перед Самим Эйн Соф.

Psalms 97:5 תהלים צ"ז:ה

הרים כדונג נמסו מלפני ה' מלפני אדון כל-הארץ:

The mountains melted like wax at the presence of the L-RD,
At the presence of the L-rd of the whole earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 הרים כדונג נמסו כו'. (ועיין בסש"ב ס"פ י"ט)

В конце 19-й главы «Тании» цитируются слова «горы растаяли, как воск» и объясняется, что свет Эйн Соф, облеченный в Хохму души, обладает такой великой силой, что отгоняет ситра ахра и клипот.

Tanya, Likkutei Amarim 19:12 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים
י"ט:י"ב

... "כי הנה אויבך ה', כי הנה אויבך לאבדו, יתפרדו וגו'", וכתוב:
"כְּהִמָּס דֹּנַג מִפְּנֵי אֵשׁ יֹאבֶדוּ וְגו'", וכתוב: "הָרִים כְּדֹנַג נִמְסוּ".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

90 בני חיי ומזונא לאו בזכותא

Рава сказал: «Жизнь, дети и пропитание зависят не от заслуг, а от мазала». В этом тексте «заслуги» понимаются как эмоциональные качества, а мазал — как Кетер, находящийся выше них.

Moed Katan 28a:13 מועד קטן כ"ח א:י"ג

אמר רבא: חיי, בני ומזוני, לא בזכותא תליא מילתא, אלא במזלא תליא
מילתא. דהא רבה ורב חסדא תרווייהו רבנן צדיקי הוו, מר מצלי ואתי
מיטרא ומר מצלי ואתי מיטרא,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מו"ק כח, א. ראה בביאחי"ז לצ"צ א' ע' מט מציינ לכמה ספרים.

91 כ"א במזלא תליא שהוא כתר

В примечании указывается на «Биурей a-Зоар» Цемах-Цедека как источник, где мазаль рассматривается как Кетер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאהחי"ז להצ"צ א' ע' מד.

אבצא 15

92 וקודם שיהיה ידע שזה יהיה צדיק או רשע

Рамбам спрашивает: разве Святой, благословен Он, не знает всего, что произойдёт, и разве ещё до того, как это случится, Ему неизвестно, будет ли этот человек праведником или нечестивцем? Он отвечает, что знание Б-га не подобно человеческому знанию и что поступки человека находятся в его собственных руках. В тексте приводится его вопрос.

Mishneh Torah, Repentance 5:5 משנה תורה, הלכות תשובה ה':ה"ה

שְׁמָא תַּאמַר וְהֵלֵא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹדֵעַ כָּל מַה שְׂיִהְיֶה וְקֹדֶם שְׂיִהְיֶה
יָדַע שֶׁזֶה יִהְיֶה צָדִיק אוֹ רָשָׁע אוֹ לֹא יָדַע. אִם יָדַע שֶׁהוּא יִהְיֶה צָדִיק אִי
אֶפְשָׁר שְׁלֵא יִהְיֶה צָדִיק וְאִם תַּאמַר שֶׁיָּדַע שְׂיִהְיֶה צָדִיק וְאֶפְשָׁר שְׂיִהְיֶה
רָשָׁע הֲרִי לֹא יָדַע הַדָּבָר עַל בְּרִיו. דַּע שֶׁתְּשׁוּבָת שְׁאֵלָה זוֹ אֲרֻכָּה מְאֹד
מִדָּה וְרַחֲמָה מִנִּי יָם וְכַמָּה עֲקָרִים גְּדוּלִּים וְהָרִים רַמִּים תְּלוּיִים בָּהּ אֲכַל
צָרִיךְ אֲתָה לִידַע וְלִהְיוֹת בְּדָבָר זֶה שְׂאֵנִי אוֹמֵר. כְּבֹר בְּאַרְנוּ בְּפָרֶךְ שְׁנֵי
מִהֲלֹכֹת יְסוּדֵי הַתּוֹרָה ...

Peradventure, thou wilt ask: "The Holy One, blessed is He, does he not know what it will be before it will come to pass? Did he know whether a certain person will be either just or wicked, or did He not know it? If he knew that he would be just, then it would be impossible for him not to be just? If thou wilt say that He did know that he would be just but that it is possible for him to be wicked, lo, He did not know ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

93 כמבואר בהרמב"ם פ"ה מהלכות תשובה

Там, на листе, указанном в примечании, Алтер Ребе приводит главу 5 «Hilchos Teshuvah» Рамбама, где говорится о словах «Вот, человек стал как один из нас»: только человек сам различает добро и зло и поступает по своему желанию. Он добавляет, что эта свобода выбора исходит с чрезвычайно высокого уровня — из вышестепенности Б-га, которому ничто не может помешать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי אמור לח, ב. (מובא גם באוה"ת נשא ע' רפז).

94 נדה ט"ז ב: נדה ט"ז ב: 12b:16b

נדה ט"ז ב: 12b:16b

וְרִישׁ לְמִישׁ, הָאִי קָרָא דְרַבִּי יוֹחָנָן מַאי דְרִישׁ בָּקָה? מִבְּעֵי לָקָה לְכַדְדְרִישׁ
רַבִּי חֲנִינָא בְרַ פֶּפְא, דְּרִישׁ רַבִּי חֲנִינָא בְרַ פֶּפְא: אוֹתוּ מְלָאךְ הַמְמוֹנָה
עַל הַהֲרִיזוֹן "לִילָה" שְׁמוֹ, וְנוֹטֵל טֶפֶחַ וּמַעֲמִידָה לְפָנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא,
וְאוֹמֵר לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, טֶפֶחַ זֶה מַה תִּהְיֶה עֲלֶיהָ? גְּבוּר אוֹ חֶלֶשׁ?
חֶכֶם אוֹ טִיפֶשׁ? עֲשִׂיר אוֹ עֲנִי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

95

האזינו השמים ואדברה

«Слушайте, небеса, и я буду говорить; да услышит земля слова уст моих». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается текст и в котором говорится о знании и свободе выбора.

Deuteronomy 32:1 א:ב דברים

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי־פי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

והרשות נתונה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, טו.

97

הרשות נתונה

Раби Акива говорит: «Всё предвидено, и разрешение дано». Текст объясняет, каким образом предведение Б-га оставляет человеку свободу выбора.

Pirkei Avot 3:15 טו:טו אבות משנה

הכל צפוי, והרשות נתונה, ובטוב העולם נדון. והכל לפי רב המעשה:

Everything is foreseen yet freedom of choice is granted, And the world is judged with goodness; And everything is in accordance with the preponderance of works.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

98

אבל חרדה גדולה נפלה

«И только я, Даниэль, видел это видение, а люди, бывшие со мной, не видели видения, но великий трепет охватил их, и они убежали, чтобы скрыться».

דניאל י:7 Daniel

וראיתי אני דניאל לבדי את־המראה והאנשים אשר היו עמי לא ראו את־המראה אבל חרדה גדולה נפלה עליהם ויברחו בהחבא:

И я, Даниил, один видел это видение; люди, бывшие со мной, видения не видели, но великий страх объял их, и они убежали, чтобы скрыться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל י, ז.

99

משום דמזליהו חזי

Талмуд спрашивает, почему спутники Даниэля испугались, если они ничего не видели, и отвечает: «Хотя они не видели, их мазаль видел». Текст использует этот стих, чтобы показать трепет, который внутренне пробуждается от более высокого уровня.

Megillah 3a:13-14 ג-י"ג-י"ד מגילה

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעריתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מזליהו חזו. אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמיבעית, אף על גב דאינהו לא חזו, מזליה חזי. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאמי

במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמידי. ואי לא — לימא הכי: "עיצא דבי טבחי שמינא מינאי".

5. Но если они не видели, почему испугались? Хотя они сами не видели, их звезда видела. Равина сказал: из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково средство? Пусть он прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א. וש"נ.

АБЗАЦ 17

100

מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה אותי

«Кто даст, чтобы у них было такое сердце — бояться Меня». Текст понимает слова «Кто даст» как указание на наиболее сокровенный уровень, который один лишь способен пробудить трепет в сердце.

דברים ה:כ"ו Deuteronomy 5:26

מי־יתן והיה לבכם זה להם ליראה אתי ולשמר את־כל־מצותי כל־הימים למען יטב להם ולבניהם לעלם:

Oh that they had such a heart as this alway, to fear Me, and keep all My commandments, that it might be well with them, and with their children for ever!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

Талмуд учит, что Святой, благословен Он, молится, и Его молитва такова: «Да будет воля Моя, чтобы милосердие одолело гнев». Текст сопоставляет слова «Кто даст» с этой молитвой.

ברכות ז' א:ד Berakhot 7a:4

תנא, אמר רבי שמעאל בן אילשע: פעם אחת, נכנסתי להקטיר קטורת לפני ולפנים, וראיתי אכתריאל קה ה צבאות, שהוא יושב על כסא רם ונשא, ואמר לי: "שמעאל בני, ברכני!" אמרתי לו: "יהי רצון מלפניך, שיכבשו חמיר את כעסך, ויגולו רחמיר על מדותיך, ותתנהג עם בניך במדת הרחמים, ותכנס להם לפניך משורת הדין". ונענע לי בראשו. וקמ שמעל לו, שלא תהא ברפת הדיוט קלה בעיניך.

Есть учение: рабби Ишмаэль бен Элиша сказал: Однажды я вошёл [в Святая Святых], чтобы воскурить благоговения во внутренней части Святилища, и увидел Октриэля, Я, Б-га Воинств, восседающего на высоком и вознесённом престоле. Он сказал мне: «Ишмаэль, сын Мой, благослови Меня». Я ответил: «Да будет воля Твоя, чтобы милосердие Твоё одолело гнев Твой; и да возобладает милосердие Твоё над Твоими мерами, чтобы Ты обходился с детьми Твоими по мере милосердия и ради них вступил за пределы строгого суда». И Он кивнул мне. Отсюда мы узнаём, что не следует легкомысленно относиться к ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

102 יש לפרש הפסוק מי יודע רוח בני האדם

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на книги Пророков и Писаний, где объясняется стих «Кто знает дух сынов человеческих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך-ב ע' א'ק"ג פ"י הפסוק.

103 מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה

«Кто знает, что дух сынов человеческих восходит вверх, а дух животного нисходит вниз, в землю?» Текст объясняет, что слово «Кто» здесь указывает на уровень, которому известно, какие души называются «духом сынов человеческих».

Ecclesiastes 3:21א"כ: קהלת ג'

מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה ורוח הבהמה היורדת היא למטה לארץ:

Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 והרוח תשוב אלהאליקים אשר נתנה

«И возвратится прах в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его». Кажется, этот более поздний стих отвечает на предыдущий вопрос; именно это и составляет затруднение, которое отмечает текст.

Ecclesiastes 12:7ז"ב: קהלת י"ב

וישוב העפר על־הארץ כשהיה והרוח תשוב אל־האלקים אשר נתנה:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 ברכות ס"פ האזינו

Примечание указывает, что этот отрывок, от слов Мидраша «называется духом сынов человеческих, восходящим вверх», переписан там и завершается словами: «Так разрешается затруднение: ведь далее сказано: „И дух возвращается к Б-гу, Который дал его“; как же тогда сначала было сказано: „Кто знает“? Но смысл, как объяснено выше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נ"ך-ב ע' א'ק"ב-יג, ומכאן עד תי "נק' רוח בני האדם העולה כו" נמצא שם. ומסיים "ובזה מתורץ שהרי אח"כ נאמר והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה, ואיך אמר תחלה מי יודע, אלא דהפי' הוא כנ"ל".

106 לכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה

Там тот же вопрос о сомнении Моше разрешается на основании Зоара к главе «Вайехи» («есть три души»): благодаря союзу Зеир Анпина и Нуквы душа включает оба уровня, называемые Ма и Бан, небом и землёй; при этом у высоких душ основной корень находится на высшем из этих двух уровней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש מט, ג.

107 והיה מספר בני

«И будет число сынов Израиля как песок морской». Этот стих открывает маамар, к которому обращается текст, говоря о «земле» как о Малхут.

Hosea 2:1א: הושע ב'

והיה מספר בני־ישראל כחול הים אשר לא־ימד ולא־יספר והיה במקום אשר־יאמר להם לא־עמי אתם יאמר להם בני־אל־הי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 והארץ הדום רגלי

«Так говорит Авая: небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Текст понимает «землю» как Малхут.

Isaiah 66:1א: שעי'ו ס'

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי איזה בית אשר תבנוילי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ועמך כולם צדיקים לעולם יירשו ארץ

«И весь народ Твой — праведники; навеки унаследуют они землю». «Земля», которую наследуют праведники, — это Малхут, священный уровень.

Isaiah 60:21א"כ: שעי'ו ס'

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצור מטעי ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 18

110 בוח"א ויחי דרמ"ה סע"א

Там, на указанной в примечании колонке, тот же отрывок из Зоара («есть три души») отвечает на сомнение Моше: благодаря соединению Зеир Анпин и Нуквы душа содержит оба уровня — МА и БАН, небо и землю. Некоторые высокие души происходят главным образом от Зеир Анпин и в малой степени от Малхут, а у некоторых всё наоборот. Моше же в своём смирении сомневался, какой из этих уровней является основным корнем его души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שה"ש מט, ג.

111 תלת נשמתין אינון

В «Ваехи» Зоар учит, что «есть три души», одна выше другой. Текст приводит это учение в связи с душой, за-

ключающей в себе уровни неба и земли.

Zohar, Vayechi 71:731-72:742 ויחי ע"א:תשלי"א-ספר הזהר, ויחי ע"ב:תשמ"ב

Есть три души, принадлежащие к небесным ступеням. На самом деле их три — четыре, ибо одна из них — высшая душа, которую ясно не различает даже хранитель верхнего сокровищницы, тем более — нижние. Это душа всех душ, непостижимая и неведомая. Всё зависит от неё, и она сокрыта покровом необычайного сияния.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

112

פני אריה פני שור

«И подобие лиц их: лицо человека, и лицо льва справа у всех четверых, и лицо быка слева у всех четверых». Святые ангелы имеют лица животных.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י"א

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Здесь текст понимает слова «небо» и «земля» как верхний и нижний Ган Эден.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

וזאת המצוה אשר צוה ה' לעשות בארץ

«И вот заповедь, уставы и законы, которые Авая, твой Б-г, повелел преподать тебе, чтобы ты исполнял их в земле». Этот стих открывает маамар, на который текст ссылается в связи с «землёй».

Deuteronomy 6:1 דברים ו':א

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה ה' אלקיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

רוח בני האדם העולה

«Кто знает дух сынов человеческих, восходящий вверх, и дух животного, нисходящий вниз, в землю?» Текст

понимает слово «кто» как указание на уровень, знающий, какие души относятся к какому корню.

Ecclesiastes 3:21 קהלת ג':כ"א

מי יודע רוח בני האדם העלה היא למעלה ורוח הבהמה הירדת היא למטה לארץ:

Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

מי יודע ישוב ונחם האלקים

«Кто знает, быть может, Б-г обратится и смилуется, и отвратится от Своего яростного гнева, и мы не погибнем». Слова «кто знает» царя Ниневии истолковываются так же, как слово «кто» в других стихах.

Jonah 3:9 יונה ג':ט"ט

מי יודע ישוב ונחם האלקים ושב מחרון אפו ולא נאבד:

Who knoweth whether G-d will not turn and repent, and turn away from His fierce anger, that we perish not?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ועתה יגדל נא כח

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрёк». Этот стих открывает объяснение, на которое текст ссылается в связи со следующим стихом.

Numbers 14:17 במדבר י"ד:י"ז

ועתה יגדלנא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

אם עונות תשמר יה אדני מי יעמוד

«Если Ты будешь помнить грехи, Йа, Адо-най, кто устоит?» Текст отсылает читателя к другому объяснению слова «кто» в этом стихе.

Psalms 130:3 תהילים ק"ל:ג

אם עונות תשמר יה אדני מי יעמד:

Если Ты, Вс-вышний, будешь отмечать беззакония, о Вс-вышний, кто устоит?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

מי גילה לבני רו זה

Небесный голос спросил, когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать»: «Кто открыл Моим детям эту тайну?» Здесь текст также понимает слово «Кто» как уровень ми.

Shabbat 88a:8 שבת פ"ח א':ח

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" צתה בת קול ואמרה להן: מי גלה לבני רו זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בצעי הער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/15/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак